

Avec  
**OPTI+**  
 plus de chaleur  
 pour votre argent



4, ch. du Moulin-des-Frères  
 1214 Vernier/Genève  
 Tél. 022 795.05.05

# SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON

SAISON 2010-2011

**Message et interview exclusifs**  
 d'Ottmar Hitzfeld et de Michel Pont  
 Respectivement, entraîneur de l'équipe nationale  
 suisse et entraîneur-adjoint  
 par Yvon Jay



**Manifestations 2010-2011  
organisées par le Signal FC Bernex-Confignon**

Samedi 4 et dimanche 5 décembre 2010

**TOURNOI INDOORS SIGNAL FC –  
Section Féminine**

Salle Omnisports de Vailly

Samedi 15 et dimanche 16 janvier 2011

**TOURNOI JUNIORS A et B - ACGF**

Salle Omnisports de Vailly

Samedi 29 et dimanche 30 janvier 2011

**TOURNOI JUNIORS ECOLE DE FOOTBALL  
ET JUNIORS E**

Salle Omnisports de Vailly

Jeudi 24 mars 2011

**SOIREE SURPRISE DES SPONSORS  
DU CLUB**

Vendredi 13 mai 2011

**21° REPAS DE SOUTIEN DU SIGNAL FC**

Salle communale de Confignon

Lundi 16 au vendredi 26 août 2011

**STAGE FOOTBALL (TOUT AGE JUNIOR)**

Stade municipal de Bernex

16 septembre 2011

**ASSEMBLEE GENERALE DU CLUB**

Pavillon sportif du stade de Bernex

Mercredi 7 décembre 2011

**TOURNOI INTERNE DE L'ESCALADE DE  
L'ECOLE DE FOOTBALL**

Salle Omnisports de Vailly

**G. HOMINAL ET SES FILS**

**VIDANGE FOSSE DÉBOUCHAGE, CURAGE DES CANALISATIONS  
INSPECTION CAMÉRA**

*Présent depuis 60 ans à Bernex*



**NOUVEAU - RECYCLAGE D'EAU**

**Rabais  
spécial 10%  
sur  
présentation  
de ce bon**

**DÉPANNAGE  
24H/24**



1233 BERNEZ/GENÈVE  
TÉLÉPHONE 022 757 16 49  
FAX 022 757 21 40

Site hominal.com  
e-mail hominal@bluewin.ch

Rédacteur en chef: Yvon Jay – Impression et reliure: SRO-Kundig, Genève – Graphisme: Santiago L.T.  
Photos des matches: Michel Jacquier – Photos manifestations: Jean-Paul Leviet et Yvon Jay – Photos équipes: Jean-Paul Leviet

Message personnel de M. Ottmar HITZFELD  
au Signal FC Bernex-Confignon et aux clubs genevois

▼ APPAREILS

Documents

Documents ▲

▼ EMPLACEMENTS

Bureau

Documents

Applications

Documents

▼ RECHERCHER

Aujourd'hui

Hier

Semaine passée

Toutes les imag...

Tous les films

Tous les doc...

*Chers passionnés  
de football,*

Le football genevois a toujours produit de grands joueurs suisses, j'ai déjà pu m'en rendre compte lors de ma carrière de



*M. Ottmar Hitzfeld à l'interview ravi après l'exploit contre l'Espagne*

joueur et encore aujourd'hui avec Senderos et Djourou. Aujourd'hui, je suis fier de représenter toute la famille du foot suisse, et particulièrement votre football genevois. Je ne peux que vous féliciter et vous encourager à continuer votre engagement afin que le football genevois retrouve la place qu'il mérite: dans l'élite. C'est toujours un plaisir de venir jouer dans votre ville avec l'Equipe nationale. Ce sera encore le cas au mois de novembre contre l'Ukraine. Nous nous efforçons de toujours faire comprendre que l'Equipe nationale appartient à toute la Suisse et qu'à ce titre votre travail dans votre région est essentiel et doit être reconnu à sa juste valeur.

Avec mes meilleurs messages  
**Ottmar HITZFELD**





### ÉQUIPE RÉSERVE (2<sup>e</sup>)

**1<sup>er</sup> rang assis de gauche à droite:** Ratta Gregory, Nicolet Vincent, Petulla Roberto (Entraîneur), Da Silva Ferreira Tiago, Marchand Gregory, Cunto Fabrizio

**2<sup>e</sup> rang debout:** Vouilloz Richard (Directeur technique), Chudzinski Michael, Zegeye Melekot, Boschetti José, Obounou Jean-Pierre, Perrier Christian (Président), Howard Junior, Karakus Gokan, Olela Otis, Martins Campos Steve, Terretz Stephane (Assistant)

**3<sup>e</sup> rang debout:** Petulla David, Petulla Stefan, Golay Joaquim, Da Silva Martins Sebastien, Garcia Mathias



Stage de Football FC Bernex Août 2010

Félicitations à Pierre Jordi pour son camp d'été qui illumine de bonheur le regard de tous ces enfants!

## Interview de M. Michel PONT entraîneur-adjoint de l'équipe nationale suisse

### PREMIERE PARTIE DE L'INTERVIEW: AVANT LE MONDIAL

Tout d'abord merci d'avoir accepté cet interview qui va ravir nos plus de 600 joueurs et joueuses du Signal FC Bernex-Confignon ainsi que l'ensemble des footballeurs genevois qui liront notre programme et qui, chaque année, attendent avec impatience quelle va être la personnalité qu'ils vont découvrir en septembre lors de sa parution.

**Yvon Jay** – Avant de commencer cet interview permettez-moi, au nom du Signal FC Bernex-Confignon, de vous féliciter pour votre extraordinaire parcours auprès de la Nati. Ce sera votre deuxième Coupe du monde après deux Euro-foot! Quel sentiment éprouvez-vous à un mois du premier match contre l'Espagne le 16 juin?

**Michel PONT** – Beaucoup d'excitation. C'est une grande fierté pour moi de représenter notre football suisse et genevois en particulier...

**YJ** – Dès le 25 mai et jusqu'au 4 juin il est prévu un camp d'entraînement à Crans-Montana. Pouvez-vous nous en faire vivre et nous en décrire une journée, en nous projetant à la place d'un joueur?

**Michel PONT** – Tout est réglé comme du papier à musique. Ce qui du reste a été un travail important de la part de tout le staff pour que ce stage d'acclimatation à l'altitude se déroule dans les meilleures conditions. Notre journée type se déroule ainsi: 8h déjeuner 9h30 départ pour l'entraînement à Sierre 12h30 repas puis sieste et soins, 16h30 entraînement à Lens, 19h30 repas, 20h30 théorie, 23h extinction des feux.

**YJ** – Comment se décide le contenu et la mise sur pied du programme de ce stage? Combien de temps à l'avance? Quel est le temps que vous avez consacré?

**Michel PONT** – La préparation de ce stage s'est faite très longtemps à l'avance (une année) étant donné la spécificité due à l'altitude et à toute la coordination entre les différents membres du staff (médical, communication, médias, marketing, etc.)



**J** – Avant ce dernier stage de préparation et avant la fin des championnats respectifs des joueurs, leur adressez-vous des directives afin qu'ils se préparent d'une façon spécifique pour ce stage?

**Michel PONT** – Oui, ce n'est pas uniquement pour ce stage, notre travail individuel se développe tout au long de nos différents rdv de l'équipe nationale afin justement d'arriver à ce stage dans les meilleures conditions possibles pour les joueurs.

**YJ** – Pour le dernier match de préparation contre l'Italie, est-ce l'équipe de base du mondial qui débute le match ou y a-t-il encore un tournus afin d'affiner encore les postes du onze de base, bien qu'à l'heure actuelle il faille compter sur tous les joueurs du groupe?

**Michel PONT** – C'est sûr que contre l'Italie, l'équipe qui va commencer ne sera pas loin de celle qui va commencer contre l'Espagne. Notre principale préoccupation consiste à ne pas être handicapé par les blessures.

**YJ** – Avant d'en arriver au départ pour l'Afrique du Sud, pouvez-vous nous résumer vos tâches que vous assumez pour la Nati, car beaucoup de personnes ne voient que l'aspect du terrain: préparation physique, entraînement, etc., alors que beaucoup d'autres aspects aussi importants sont méconnus?

**Michel PONT** – Au-delà des aspects que vous avez cité, il y a la coordination interne qui m'incombe, le travail d'analyse des adversaires, tout ce qui concerne les présentations vidéo ainsi que mon apport concernant la motivation et le relationnel entre les joueurs.

**YJ** – Sans citer de nom, y a-t-il des joueurs qui vous contactent parfois pour vous demander

© Toutes reproductions ou utilisations des textes ou des photographies de ce programme, sont interdites sans l'autorisation du Signal FC Bernex-Confignon



**ÉQUIPE PREMIÈRE DU SIGNAL FC BERNEIX-CONFIGNON  
SAISON 2010-2011**

**Photo équipements ROBERT VUILLAUME SA – noirs**

**Assis:** DUBOSSON Olivier, PAGNIGHETTI Damien, HECHICHE Mourad, NAVARRO Manuel (entraîneur), PETULLA David, BRAGA CORREIA André Miguel

**Milieu:** FUENTES Luis (Vice-Président), VAUCHER Alain (matériel), GARCIA CARVALHO Cédric, DJOUROU Olivier, DELAVY Cédric, BORGES DE BRITO Micael, PERRIER Christian (Président), DIARRASSOUBA Moussa, CHARIF Zakaria, EL GUIOUAN Farid, TERRETAZ Stéphane (assistant), GARCIA German (soigneur)

**Derrière:** TOSO Brian, MBAMA ESSOMBA Pierre, PENAS BANOS David, GERZNER Maikl, PERRAUD Johan, BUHLER Bastien, YOKSUZOGLU Adem, MATMANIVONG Eddy

**Manquent sur la photo:** BRUNNER Bernard (Vice-Président), RALAMBOMANANA Karl, MALANDA GUILLOT Frank



**Robert Vuillaume SA**

- Menuiserie
- Charpente
- Escaliers
- Couverture

Robert Vuillaume SA est à votre disposition pour tous travaux de:

CHARPENTE • RÉNOVATION

TRANSFORMATION • PORTES • FENÊTRES ISOLANTES

ISOLATION • LAMBRISSAGE • VELUX (Etudes et devis sans engagement)

13 Rte de Montfleury – Case postale 531

1214 Vernier – Tél. 022 796 94 50 – Fax 022 796 95 33

**EgoKiefer**

Fenêtres et portes

Concessionnaire  
fenêtres P.C.V. EgoKiefer

soit des conseils, soit un réconfort ou toute autre sollicitation suite aux petits problèmes inhérents de la vie ?

**Michel PONT** – Bien entendu, et je suis là pour cela. Je suis aussi un relais entre les joueurs et l'entraîneur, et ma tâche principale est justement d'être à la disposition de chacun.

**YJ** – Avant de vous envoler pour l'Afrique du Sud, combien de mois ou d'années à l'avance a-t-il fallu pour réserver et choisir l'hôtel ou les hôtels ? Qui se charge d'aller sur place pour les visiter avant la décision de l'ASF pour donner le OK ?

**Michel PONT** – Une année.

**YJ** – L'alimentation étant une facette très importante pour la condition physique, avez-vous un diététicien et un cuisinier qui vous accompagne ? Ou bien ont-ils préparé des recettes prêtes à être effectuées dans les hôtels qui vous hébergent ?

**Michel PONT** – Oui nous avons sur place un cuisinier qui est toujours le même depuis des années. Et tout a été étudié avec un diététicien depuis de nombreux mois.

**YJ** – Allez-vous emporter quelques cadeaux à remettre soit aux dirigeants des équipes que vous allez rencontrer soit aux joueurs adverses ? Par exemple, du chocolat, fromage raclette, fondue, entr'autres pour faire connaître nos produits du terroir.

**Michel PONT** – Naturellement que notre team manager a eu et aura la délicatesse de prendre non seulement les fanions et autres représentations de l'équipe nationale, mais également tout ce qui peut nous représenter d'une manière positive. Le cuisinier lui aussi va se faire un plaisir de faire découvrir nos mets aux Sud-Africains.

**YJ** – En 2006, la Suisse a établi trois records : elle a été éliminée sans perdre un match (la défaite aux penaltys n'est pas considérée comme une défaite); elle est la première équipe à avoir manqué tous ses tirs au but ; elle est la seule à ne pas avoir concédé de buts (hors tirs au but). Quel souvenir gardez-vous de cette Coupe du monde et de ces trois constatations assez insolites ?

**Michel PONT** – La cicatrice 2006 n'est toujours pas refermée. On a vraiment été à bout chantant d'un très grand exploit. J'espère qu'on l'effacera en Afrique du Sud.

**YJ** – En dehors de votre passion pour le foot on vous sait très adepte du théâtre (vous feriez un excellent acteur), des arts en général. Bien que le football pratiqué au plus niveau soit un art en soi, avez-vous déjà repéré aussi des sites à découvrir et à visiter en Afrique du Sud ?

**Michel PONT** – Non. Nos visites en Afrique du Sud ont été très ciblées et n'ont pas laissé beaucoup de temps ni pour les visites ni pour la découverte de ce magnifique pays, malheureusement car il est bien entendu que nous allons là-bas pour travailler et pas pour faire du tourisme.

**YJ** – Votre aisance sur les plateaux de télévision lors des commentaires de match ou des interviews, votre esprit de synthèse, font de vous un excellent communicateur. Si on y ajoute votre sens de l'humain, de l'équité, de la clarté dans vos propos, on comprend mieux votre long parcours avec la Nati. Lorsqu'il y a un problème à régler entre joueurs ou pour un joueur quel est votre approche pour le résoudre ?

**Michel PONT** – La communication. Tout se fait par cela car au sein de l'équipe nationale l'état d'esprit est essentiel et qu'il se travaille en communiquant.

**YJ** – Les épouses des joueurs participeront-elles au déplacement avec l'équipe ou à titre privé ?

**Michel PONT** – Seulement à titre privé.

**YJ** – Avant chaque match de l'équipe suisse vous enfoncez dans chaque moitié du terrain un gris-gris (petite pierre). Pour l'Afrique du Sud avez-vous déjà choisi vos pierres ? Accepteriez-vous que notre club vous en procure deux ?

**Michel PONT** – Naturellement.

**YJ** – Après un rapide calcul, et étant très confiant dans notre équipe, je vous suggère d'en prendre au moins dix avec vous (5 x 2) ? Qu'en pensez-vous ? Et si vous en preniez encore deux en réserve ?

**Michel PONT** – C'est exactement le nombre que j'ai dans mes bagages sans ma réserve.

**YJ** – Avant votre départ, le comité et les 630 joueurs et joueuses du Signal FC Bernex-Confignon et moi-même vous adressons nos meilleurs vœux pour ce Mondial ainsi qu'au sélectionneur et aux joueurs. Surtout que vous

## Calendrier 2010-2011 – 1<sup>er</sup> tour Signal FC Bernex-Confignon

Ve	13.08.2010	Signal FC - FC Versoix 1
Sa	21.08.2010	FC Stade Lausanne Ouchy - Signal FC
Di	29.08.2010	Signal FC - FC Geneva
Sa	04.09.2010	FC Vevey-Sports 05 - Signal FC
Sa	11.09.2010	Signal FC - FC Monthey
Me	22.09.2010	FC Bavois - Signal FC
Sa	25.09.2010	Signal FC - FC Bex
Di	03.10.2010	FC La Sarraz-Eclépens - Signal FC
Sa	09.10.2010	Signal FC - FC Orbe
Sa	16.10.2010	Signal FC - FC Montreux-Sports
Ve	22.10.2010	FC Perly-Certoux - Signal FC
Sa	30.10.2010	Signal FC - Team Genève-Servette-Carouge M-21
Sa	06.11.2010	FC Sierre - Signal FC

POUR LE DEUXIEME TOUR, SE REFERER A L'ENCART DU PROGRAMME  
LES JOURS N'ETANT PAS ENCORE FIXES PAR LES CLUBS



## PARTY PARTNER S.A.

LOCATION DE CHÂPITEAUX ET DE MATÉRIEL DE FÊTE

- Chapiteaux pour manifestation
- Cocktail
- Exposition
- Inauguration
- Stockage
- Aménagement intérieur

17, route de Cartigny • 1236 CARTIGNY  
Tél. 022 756 32 00 • fax 022 756 38 80  
Natel 079 332 19 78

www.party-partner.ch  
E-mail: info@party-partner.ch



## « LE PETIT GRIS » DENIS VIONNET

VIGNERON-ENCAVEUR

RUE DE BERNEX 277 – 1233 BERNEX  
TÉL. 022 757 10 18

## VINS DU COTEAU

ROSÉ, CHASSÉLAS, PINOT NOIR, GAMAY, CHARDONNAY, CHAMPAGNE ROSÉ,  
NOUVEAU: SYRAH

avez beaucoup de plaisir à le vivre quel qu'en soit le résultat.

Michel PONT – Je vous remercie de votre soutien et espère vous faire rêver.

### DEUXIEME PARTIE DE L'INTERVIEW: PENDANT ET APRES LE MONDIAL

Yvon Jay – Avant d'en venir aux résultats de vos trois matches, comment s'est passé votre voyage pour l'Afrique du Sud ?

Michel PONT – Le voyage en lui-même très bien, on est malheureusement très triste d'être rentré si tôt.

YJ – La Suisse a été accueillie chaleureusement en Afrique du Sud. Quels sentiments avez-vous éprouvés ? Quelles ont été vos premières impressions lors de la découverte du premier pays africain organisateur ?

Michel PONT – La chaleur africaine s'est tout de suite fait sentir dès notre arrivée à l'hôtel. Cette jovialité est restée durant tout notre séjour entourée par cette ferveur africaine. C'était vraiment une très belle découverte.

YJ – Comment s'est déroulé vos différents séjours dans les hôtels ?

Michel PONT – Là également, la disponibilité et la gentillesse de chacun était formidable. L'esprit d'accueil africain n'était pas un vain mot.

YJ – Commençons par le début. Lors du premier match vous avez fait fort. Battre l'Espagne n'est pas une sinécure. Un match plein pour la Nati où l'on a perçu tout le travail en profondeur que vous avez effectué avant ce mondial avec M. Hitzfeld. L'équipe était excellemment préparée. Qu'avez-vous ressenti au coup de sifflet final ?

Michel PONT – Bien évidemment une très grande fierté, non seulement du résultat mais aussi de l'état d'esprit et surtout d'avoir suscité un tel engouement dans le pays. Et dans le même temps il s'agissait de rester bien les pieds sur terre, donc c'était en quelque sorte une joie intérieure très intense qu'on a partagée ensemble autour d'un bon repas mais sans excès.

YJ – Au soir de ce match quelles étaient les réactions des joueurs ?

Michel PONT – La satisfaction était générale, mais notre but a été rapidement de se tourner

vers le Chili. Les joueurs également ont été très rapidement tourné vers l'objectif suivant. Nous avons juste bu un ou deux verres de rouge ensemble.

YJ – Après un tel engagement quel est le programme de l'entraînement du lendemain ?

Michel PONT – Tout est basé sur la régénération et la récupération. Mais il ne faut pas oublier les joueurs qui n'ont pas joué, qui se sont astreints à une charge aussi lourde qu'un match. Il s'agit également de récupérer nerveusement.

YJ – Lors du deuxième match il s'en est fallu de peu qu'un but soit inscrit en fin de match. Le nul aurait été mérité. Après ce résultat et par rapport au premier match quelle était l'ambiance au sein de l'équipe ?

Michel PONT – Le match du Chili nous a fait très mal, parce que dès le départ nous savions que c'était notre finale et les circonstances du match avec cette expulsion plus que sévère ont fait que nous l'avons ratée. Bien évidemment l'occasion de Derdiyok à la dernière minute a été déterminante et qu'à ce niveau-là il faut concrétiser. Un but aurait tout changé.

YJ – Nous en arrivons au troisième match. Là aussi, tout pouvait arriver. Mais le fait de ne pas marquer de buts nous a privés de huitièmes où l'équipe suisse a sa place. N'y a-t-il pas assez de prise de risques de la part de certains joueurs ne voulant peut-être pas être critiqués en cas de ratés ?

Michel PONT – Après le match on peut toujours tout expliquer. Ce jour-là les joueurs avaient certainement envie de tout donner et de se qualifier, mais notre potentiel offensif a montré ses limites et il est vrai aussi que l'engagement offensif des joueurs n'a pas été suffisant. Malheureusement on a pas pu poursuivre le rêve, ce qui a engendré une très grande frustration au sein de la délégation rapport à ces huitièmes de finale contre le Brésil qui était notre objectif.

YJ – On a l'impression que, parfois, les joueurs ne veulent pas luper une passe et font circuler le ballon mais sans créativité. Pourtant avec M. Hitzfeld les joueurs qui se battent et innovent un peu, même avec certains loupés, savent qu'ils gardent leur place dans la sélection car l'entraîneur est très objectif. D'où provient ce qu'on pourrait considérer comme une retenue ?

Centre Médical



de Cressy

Centre Médical de Cressy: 022 727 04 70 / [www.cressymed.ch](http://www.cressymed.ch)

Sport Multithérapies: 022 727 10 30 / [www.sportmultitherapies.ch](http://www.sportmultitherapies.ch)

Route de Loex, 99 - 1232 Confignon / Bus 20 et 43

Gardez la santé !

Groupe Médical



d'Onex

Groupe Médical d'Onex: 022 879 50 50 / [www.gmo.ch](http://www.gmo.ch)

Accueil et Urgences 24h/24 / Médecine générale et spécialisée

Route de Loex, 3 - 1213 Onex / Bus 2, 19, 20, 43, K et L



JACQUES ET CHRISTOPHE DUPRAZ  
VITICULTEURS

49, CH. DES CURIADES - 1233 LULLY-GENÈVE

TÉL. 022 757 28 15 - FAX 022 757 47 85

[www.curiades.ch](http://www.curiades.ch) - [info@curiades.ch](mailto:info@curiades.ch)

Cave ouverte le lundi, mardi, jeudi et vendredi de  
9h à 11h et de 16h30 à 18h30, le samedi de 8h à 11h30.

Fermé le mercredi

Michel PONT – Peut-être que l'aura d'Ottmar Hitzfeld est telle que les joueurs en sont un peu impressionnés et provoque un blocage ou la peur de mal faire. Mais nous mettons tout en œuvre pour que chacun se sente le mieux possible pour exprimer son potentiel.

YJ – Quel a été le message après cette non-qualification pour les huitièmes? Avez-vous fait une analyse avec les joueurs avant votre départ?

Michel PONT – Non c'était trop tôt et trop chaud pour faire une analyse détaillée tout de suite après le match ou le lendemain, d'autant plus que certains joueurs arrêtaient. L'analyse s'est faite entre l'Afrique du Sud et le premier match amical, afin de repartir sur des nouvelles bases et tirer des conclusions de notre campagne sud-africaine.

YJ – A présent vous voici de retour. Que va-t-il se passer pour l'équipe? A quand la reprise en prévision de l'Euro? Y aura-t-il des départs d'anciens joueurs et une intégration importante de nouveaux joueurs? Quelles sont les bases de votre analyse sur lesquelles seront fondés les changements éventuels au sein du contingent et aussi sur le plan tactique?

Michel PONT – Comme déjà dit, certains joueurs ont cessé leur carrière internationale, il s'agit maintenant d'absolument améliorer le potentiel offensif de notre équipe, tout en conservant cette solidité défensive qui a été notre force en Afrique du Sud. Je ne pense pas qu'Ottmar Hitzfeld évoluera beaucoup sur le plan tactique, mais par contre la jeunesse qu'il va naturellement incorporer le cadre de l'équipe va amener de la fraîcheur, de l'enthousiasme afin de repartir sur une nouvelle base pour la campagne EURO 2012.

YJ – Malgré votre retour que l'on souhaitait le plus tard possible, sachez que nous avons vibré lors de vos trois matches et que la Suisse n'a pas à rougir de ce résultat. Quel regard portez-vous sur le pays organisateur?

Michel PONT – Ca a été une fête énorme pour ce pays, tout a été magnifiquement organisé, ce que je souhaiterais surtout, c'est que tous les Africains du Sud puissent bénéficier des retombées de l'évènement afin d'améliorer leur quotidien.

YJ – Malgré votre emploi du temps très chargé avez-vous pu découvrir les autres aspects des

villes sud-africaines, bidonvilles en banlieues? Il nous semble que vous avez offert des équipements à de jeunes déshérités? Des places gratuites notamment pour nos matches ou autres actions?

Michel PONT – Oui il y a eu une action de l'ASF dans le township de Durban, où il a été distribué une somme d'argent à une association caritative ainsi que des équipements et autres gadgets afin de marquer notre solidarité au peuple sud-africain.

YJ – A présent, en route pour les qualifs de l'Euro que l'on vous souhaite de franchir à nouveau. Pour vous c'est encore une belle aventure qui recommence et aussi un record de longévité avec la Nati. Bravo. Avez-vous la possibilité de prendre quelques jours de vacances?

Michel PONT – Oui mais très peu parce que notre prochain match amical arrive très vite et que l'on va très vite se replonger dans la préparation du match contre l'Angleterre du 7 septembre qui correspondra à ce nouveau départ.

YJ – Comme à chaque interview je vous laisse le mot de la fin pour un message à tous les clubs genevois que vous entraînez dans votre sillage et de bien belle façon.

Michel PONT – La seule chose que j'ai à dire c'est de remercier et de féliciter tous ceux qui d'une manière ou d'une autre font vivre ce foot genevois, afin que notre jeunesse principalement puisse continuer à s'épanouir et à se divertir à travers le football. Et je suis fier d'être le représentant de ce football genevois qui vit à travers la base des clubs amateurs.



Michel Pont lors de la sortie de Senderos pendant le match historique Suisse-Espagne de la Coupe du Monde en Afrique du Sud

Nous remercions très chaleureusement nos nombreux sponsors pour leur fidélité et leur inestimable soutien à l'occasion de la saison 2010-2011 :

#### LES COMMUNES DE BERNEX ET DE CONFIGNON

##### SIGNAL D'OR

REGIE DU RHONE SA – MM. Bernard RIONDEL  
et Enrique ORTIZ  
DUBOUCHET SA – M. Florian LAVIZZARI  
BOSSON + PILLET SA – M. Richard PILLET  
et José FILIPE  
VUILLAUME SA – M. Robert VUILLAUME

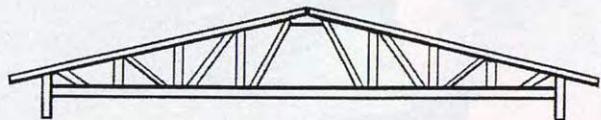
##### SIGNAL D'ARGENT

Entreprise Francesco DI RELLA  
DCL Sàrl – M. Alain CASTELLA  
LOSINGER CONSTRUCTIONS SA

##### SIGNAL DE BRONZE

Entreprise Claudio FERIN  
Entreprise Pascuale IANTOSCA  
Entreprise Gil YANEZ  
CONSTRUCTIONS PERRET SA – M. Luc PERRET  
DMB SA – MM. Joachim BARROSO  
et Charles SEYDOUX  
GATTO SA – M. Antonio GATTO  
SOLEM SA – M. Michel BERRINO  
TAPERNOUX SA – MM. Claude FONTANA  
et David BAUDET  
TROGER SA – M. Jean-Louis SIREY  
ENTREPRISE PATRICE BOCQUET  
CERUTTI S.A. Monsieur Dominique CERUTTI

AINSI QUE NOS ANNONCEURS PANNEAUX STADE,  
PANNEAUX MAGNETIQUES ET PROGRAMME,  
LES MEMBRES DU CLUB DES 100 ET NOS DIVERS  
DONATEURS



# JAUNIN S.A.

Charpente - Couverture - Escaliers  
**RAYMOND JAUNIN**  
Maîtrise fédérale

14, rue du Temple – 1236 Cartigny  
Tél. 022 756 18 59  
Fax 022 756 10 14

## Le billet du Président Central

### Une ère nouvelle pour notre club

Christian PERRIER



Chers Amis Bernésiens et Confignonnais, Chers Membres et Amis du Signal F.C.

En effet, une nouvelle ère commence pour le club, après neuf années riches en rebondissements de toutes sortes et une présidence brillante, notre Président, Monsieur Enrique ORTIZ, ayant décidé que le temps de passer la main était arrivé.

Ayant durant ces neuf années, avec mon ami Bernard BRUNNER, tenté de le seconder du mieux que nous le pouvions à la vice-présidence, j'ai décidé d'accepter ce challenge oh combien difficile.

Succéder à des personnalités comme Georges et Enrique, est une tâche énorme, mais c'est avec courage et détermination que je vais m'y atteler. Une solide équipe va continuer à me soutenir dans cette aventure à commencer par Luis FUENTES qui, en plus de la responsabilité de la section juniors, a accepté de monter sur le navire en ma compagnie au poste de vice-président ainsi que Pépé, l'infatigable et précieux Bernard, qui depuis que je suis au comité à toujours été à mes côtés. Pour le technique les deux spécialistes

que sont Richard VOUILLOZ et Pierrot JORDI, seront à la tête d'une commission technique nouvelle formule comme exposé lors de la dernière A.G. Alain VAUCHER pour ce qui est de la logistique: terrains plannings, etc., bien entendu ainsi qu'une autre personne hyper précieuse pour notre club, le boss du marketing Yvon JAY, ainsi que José ADRIA qui a accepté de reprendre la suite de Loïc pour s'occuper de l'organisation de nos manifestations, sans oublier Nathalie et Michael SILVERMAN, qui sont les responsables de notre belle section féminine. J'ai gardé la meilleure pour la fin celle qui sur le plan administratif sera ma plus proche collaboratrice: notre secrétaire Pascale POCHON.

Tous les membres du Comité ont accepté de m'aider dans ma nouvelle fonction ainsi que tous les techniciens et joueurs qui nous font confiance et que nous tenterons de ne pas décevoir. Que tous ici soient vivement remercié.

Voilà, mes amis, pour l'essentiel et sur le plan sportif je souhaite que notre première équipe comme sa réserve puisse évoluer dans la première tranche de leurs ligues respectives, tout en respectant la philosophie qui est la mienne: à savoir travailler dans la continuité préparant nos jeunes du club qui en auront et la volonté et le talent, à intégrer

Nous sommes là pour vous

11B, Pallanterie - CP 54 - 1252 Meinier



**Muller Services S.A.**

Surveillance et entretien installations de chauffage  
Dépannage 7/7

**Chauffage • Ventilation • Climatisation**

- Gestion optimisée
- Audits énergétiques
- Calcul d'indices
- Dépannage 7/7
- Surveillance
- Entretien
- Transformations chaufferies

**Muller Services SA**

Tél. +41 (0)22 722 19 10

Fax: +41 (0)22 722 19 19

E-mail: muller@muller-services.ch



**détartrage service sa**

détartrage - ébouage - traitement d'eau

**Détartrage • Ébouage • Traitement d'eau**

- Désoxydation de tuyauteries
- Détartrage de conduites et de bouilleurs
- Ébouage d'installations de chauffage
- Installation de traitement d'eau
- Surveillance et entretien
- Fourniture de produits

**DS Détartrage & Service SA**

Tél. +41 (0)22 300 43 40

Fax: +41 (0)22 300 43 45

E-mail: ds@detartrageservice.ch



**Muller Rénovation**

Entreprise générale

**Entreprise générale de rénovation**

- Étude et planification
- Rénovation et transformation
- Immeubles - hôtels
- Villas - appartements
- Locaux commerciaux
- Projets « clefs en main » sur forfait

**Muller Rénovation**

Tél. +41 (0)22 722 19 00

Fax: +41 (0)22 722 19 19

E-mail: muller@muller-renovation.ch

Grâce à nos trois sociétés actives dans le domaine du bâtiment nous pouvons vous proposer des solutions globales pour les immeubles que vous gérez.

Des bureaux techniques performants et proactifs, des techniciens qualifiés, une équipe d'intervention expérimentée et disponible 24H/24H, un pool téléphonique agréable et efficace.

Notre expérience et notre savoir faire sont à votre service, contactez nous pour une étude personnalisée et une solution sur mesure.



ÉCONOMIE - ÉCOLOGIE - agissons ensemble

notre section active dans les meilleures conditions possible. Raison pour laquelle nous avons confié la destinée de notre équipe fanion à Monsieur Manuel NAVARRO, ancien joueur de Ligue Nationale A et B, titulaire du brevet d'instructeur ASF, qui sera assisté dans sa tâche de notre fidèle Stéphane TERRETAZ et pour ce qui est de l'équipe réserve à Monsieur Roberto PETULLA. Une précision Manuel Navarro a été le premier entraîneur sous la présidence de Georges CHAMOT, à avoir promu le Signal FC en 1<sup>re</sup> ligue. Que notre équipe seniors dirigée par notre ami Pierre-Yves CHAMOT, puisse tout en soignant les résultats comme d'habitude continuer à se faire plaisir dans la bonne humeur et la convivialité qui la caractérise.

Nous devons toujours plus améliorer la formation des jeunes qui doit être, comme ces dernières années, un élément central de notre politique de club. Nous avons pu constater avec les bons résultats que ce soit des juniors C1 et surtout des juniors A1 champions genevois et promus en catégorie Inter ainsi que vainqueurs de la coupe genevoise, mais ne se contentant pas de ce magnifique doublé, ont comme cerise sur le gâteau, ajouté le triplé, en devenant champions romands. Comme le dirait le groupe QUEEN, You are the champion's.

Notre séduisante école de foot qui attire toujours plus, tant les jeunes garçons que les jeunes filles, par la qualité de ses entraîneurs qui entourent Antoine BETRAN. Il convient donc de féliciter le responsable sportif des juniors Pierrot JORDI et toute son équipe qui ont su créer un cadre motivant pour tous ces jeunes.

Enfin un petit mot pour remercier nos autorités de Bernex et de Confignon ainsi que nos sponsors, annonceurs et membres du Club des 100 pour le

soutien indéfectible et indispensable apporté durant toutes ces années, souhaitant que tous continuent à soutenir ce Signal que nous aimons tant. Enrique a doté ce club d'une structure digne d'une petite entreprise, le faisant entrer de plein pied dans le XXI<sup>e</sup> siècle, pour que nous puissions faire face à son continuel développement et permettre à plus de 600 membres de pratiquer dans la joie et la bonne humeur leur sport favori.

Nous savons tous que cette année sera difficile en raison de changements importants et de moyens sans doute moins élevés que par le passé. Mais nous sommes prêts à relever le défi tous ensemble pour notre Signal F.C. Bon été à toutes et à tous et rendez-vous sur le coteau pour la saison 2010/2011. Vive le Signal FC Bernex-Confignon.

**Christian PERRIER**

Président central

*Passage de témoin...*



*... devant une assistance record (100!) membres!*



**BERTOLIT** SA  
RESTRUCTURATION DU BETON - FAÇADES

Route des Jeunes 43 - 1227 Carouge  
Tél. 022 777 77 81 - Fax 022 777 77 83  
bertolit@bertolit.ch

Le billet du Président sortant

## Dix ans au Signal: une belle aventure humaine et sportive

Enrique ORTIZ



Lorsque le président d'alors, Georges CHAMOT, m'a proposé de rejoindre le comité en juillet 2000, j'étais loin de me douter qu'en acceptant son invitation je resterais finalement pendant dix années dont neuf saisons au gouvernail du club. Cette longévité démontre à elle seule que l'on ne quitte pas aussi facilement

que cela un club comme le Signal FC Bernex-Confignon.

Cette décennie restera pour moi une belle aventure aussi bien humaine que sportive. Non seulement j'ai eu l'occasion de rencontrer des personnes attachantes et dévouées au sein du club mais également lors des contacts que j'ai eu avec de nombreux autres clubs ainsi qu'avec les autorités politiques et sportives. J'ai été frappé d'observer le grand nombre de personnes s'investissant à tous les niveaux par amour pour le sport et partageant les mêmes valeurs d'amitié et d'altruisme.

Le comité du Signal est certainement une espèce en voie de disparition. Il est unique par le nombre de membres qui le composent, une vingtaine environ, chacun ayant une responsabilité précise tout en participant aux activités générales du club. Le président est ainsi bien entouré et bénéficie des soutiens nécessaires pour mener à bien sa mission.

Avec mes amis du comité, nous avons essayé de faire les choses avec motivation et responsabilité. En 2001, nous avons commenté par mettre en place un site internet complet et convivial. Une année plus tard nous avons créé un secrétariat permanent afin de répondre au développement du club. C'est aussi en 2002 qu'est né notre nouveau programme officiel lequel est passé en quelques années de soixante-quatre à cent douze pages richement illustrées d'interviews (Platini!), d'articles,

de photos et d'annonces. Toujours très attendu en début de saison.

La partie extra-sportive n'a pas été oubliée sur le coteau. Nous avons fièrement maintenu la tradition en organisant tout au long de la saison des lotos très courus (abandonnés depuis), des soirées-surprises mémorables (UEFA, Orientale, Euro 2008, Bodega, MAMCO, etc.) pour remercier nos généreux sponsors, des apéritifs amicaux et nos incomparables repas de soutien (le 20e a été fêté cette année) très appréciés pour leur ambiance et la qualité des menus servis. Je n'oublie pas les 80 ans de Joseph Goetschmann en 2003, la soirée de Gala du 80e de 2004 et son inoubliable tombola ou la magnifique journée des délégués de l'ACGF de 2008 avec plus de quatre-cent convives. Que de beaux souvenirs gardés de ces moments festifs et amicaux que nous avons eu plaisir à organiser.

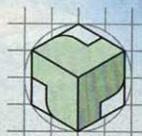
Après avoir rétabli une situation financière déficitaire en début de mandat, nous nous sommes fixés pour objectif de ne jamais vivre au-dessus de nos moyens tout en cherchant à accroître les ressources financières du club pour nous permettre d'améliorer l'encadrement technique de nos diverses sections et d'attirer quelques joueurs de qualité capables de rendre plus compétitives nos équipes fanion ou juniors interrégionales. Je peux affirmer que nous avons largement rempli cette mission.

Avec l'appui de nos responsables techniques, nous avons cherché à renforcer les structures sportives du club de façon à ce qu'il soit attrayant non seulement pour ceux cherchant un simple moyen de détente mais également pour ceux ayant un esprit de compétiteurs. L'évolution du nombre de membres, quelques six cents à l'heure actuelle pour plus de vingt équipes, atteste de l'attraction exercée par le Signal.

Avec enthousiasme, nous avons constamment progressé jusqu'à parvenir à des résultats que l'on peut

## Notre objectif : la qualité au meilleur niveau

Génie civil - Direction des travaux - Pilotage



**PILLET**  
S.A.

5, chemin de Paris - 1233 Bernex  
T : 022 850 91 20 - F : 022 850 91 29 - info@pilletsa.ch - www.pilletsa.ch

considérer comme remarquables. L'équipe fanion à souvent joué les premiers rôles en deuxième ligue interrégionale avec, comme point d'orgue, une montée en première ligue lors de la saison 2004-2005, suivie malheureusement la saison suivante d'une relégation injuste. La section juniors a régulièrement porté ses équipes juniors A, B et C dans la catégorie interrégionale. Le club a d'ailleurs connu une première lors de la saison 2008-2009 avec les trois équipes simultanément dans cette catégorie.

Je souhaite préciser que les portes de notre équipe première ont toujours été ouvertes aux jeunes talents du club qui ont montré volonté et motivation mais également patience et respect des structures. Sur ces dix années, ce sont plus d'une vingtaine d'entre eux qui ont revêtu le maillot suprême même si pour certains les études, les voyages ou un début de carrière professionnelle ne leur ont pas permis de continuer au plus haut niveau.

Club de tradition et familial, le Signal est souvent cité en exemple. Nous nous sommes toujours employés à défendre les valeurs du club fondées principalement sur le respect, l'amitié et la convivialité. Elles nous ont guidés dans nos choix pour maintenir au plus haut la bannière jaune et noire du Signal et pour rester crédibles dans notre mission.

On oublie souvent qu'il faut un grand nombre de personnes pour faire vivre harmonieusement un club comme le nôtre. J'aimerais ici remercier tous les membres du comité qui ont été à mes côtés pendant ces neuf années de présidence. Hormis quelques frictions normales dans un groupe humain, j'ai toujours pu compter sur eux, sur leurs qualités humaines, leur engagement et leur soutien. Je me plais à relever les liens d'amitié que j'ai pu nouer avec la plupart d'entre eux. Je leur garde une vive reconnaissance pour m'avoir aidé dans cette aventure.

Pour ne pas alourdir le texte, j'ai choisi d'indiquer uniquement leurs prénoms: Alain, Alfred, Bernard, Christian, Christophe, Claude, Daniel, Ernest, Georges, Gilbert, Gonzalo, Humberto, José, Joseph, Josiane, Loïc, Luis, Michael O., Michael S., Nathalie G, Nathalie S. Pascale, Pierre, Pierre-Yves, Richard, Silvia, Véronique, Yvon. Si j'en oublie, qu'ils me pardonnent.

Le travail réalisé n'aurait pas été possible sans l'appui constant et généreux des autorités communales de Bernex et de Confignon. Elles ont été à nos côtés en toutes circonstances en nous faisant

profiter de leur expérience et de leurs conseils. La commune de Bernex a fait un énorme effort en nous dotant d'un nouveau pavillon sportif et de superbes vestiaires et en mettant à notre disposition deux terrains synthétiques d'entraînement ainsi qu'une pelouse artificielle de dernière génération pouvant accueillir des matches officiels depuis septembre 2009.

A cette même date, j'avais annoncé au comité mon souhait de pouvoir transmettre le flambeau à mon successeur au terme de la saison 2009-2010. Les préparatifs de cette succession se sont déroulés dans un excellent état d'esprit. Il faut signaler que les bases du club sont saines tant sur le plan sportif que financier. Le nouveau président pourra ainsi pleinement s'investir pour mettre en place son nouveau projet sans avoir à souffrir du passé.

Je suis particulièrement heureux que notre ami Christian PERRIER, mon fidèle et dévoué vice-président pendant neuf ans, ait repris les destinées du Signal, non seulement parce qu'il connaît bien son fonctionnement mais surtout parce qu'il a un attachement particulier avec ce club où il débute comme junior et au sein duquel il exerce des responsabilités depuis plus de dix ans.

Avec un comité pratiquement inchangé, hormis un départ et l'arrivée de trois membres de la section juniors, le club a pris un nouvel envol avec des idées actualisées, des motivations renouvelées, des moyens différents, mais toujours avec ce même esprit bernésien d'un club convivial et formateur que nous aimons défendre.

C'est bien cela le Signal. Un club avec lequel les gens ont plaisir à s'identifier qu'ils soient sportifs actifs ou simples amateurs de football. Un club déployant ses activités dans un cadre naturel exceptionnel. Un club raisonnablement ambitieux qui aime promouvoir des valeurs d'intégration et de respect.

Merci chers amis et chères amies de m'avoir permis de vivre avec vous cette belle expérience sportive et humaine dans ce club qui nous est cher. J'en garderai un souvenir ému et ce n'est pas sans un certain plaisir que je continuerai dorénavant à venir voir nos équipes avec ma petite famille à laquelle je pourrai dorénavant consacrer plus de temps.

Avec toute mon amitié.

**Enrique ORTIZ**  
Président sortant

étude et réalisation  
installations de chauffage  
pompes à chaleur  
panneaux solaires  
chaudières tous combustibles  
maintenance • dépannage 24/24



le chauffage toutes énergies

ch. Frank-Thomas 8 • 1208 Genève  
tél: 022 332 44 44 • fax: 022 332 44 45

### Le mot du Maire de Bernex

## Message des autorités communales de Bernex.

Philippe CHILLIER



**C**hers amis du Signal FC : Votre passion c'est le « ballon rond », « le football », le sport collectif universel, celui que l'on pratique dans le monde entier. Tout jeune, le ballon c'est l'un des premiers cadeaux que l'on reçoit; alors dans un pré, dans la cour d'école, même dans nos rues, il a toujours été possible de taper dans la balle. A des milliers de kilomètres de Bernex, se déroule – au moment d'écrire ces lignes – l'événement footballistique le plus marquant de la planète: la Coupe du Monde! Vouloir attribuer l'organisation de cet événement mondial à l'Afrique du Sud, c'est vouloir reconnaître les vertus indéniables que le sport en général permet de mettre en avant: Le sport est vecteur de cohésion sociale, il est ouvert à tous les individus quelles que soient leurs origines ou leurs capacités.

Le sport est vecteur de citoyenneté, il apprend le respect des règles et le respect des autres. Le sport est vecteur de santé, il est un auxiliaire indispensable à l'équilibre et à la vie de chacun. Le Signal FC Bernex-Confignon est aussi attaché à ces valeurs et s'efforce de les développer. Il faut s'en féliciter. C'est également dans ce même état d'esprit que la commune ne peut que se féliciter d'avoir pu mettre sur pied en collaboration avec le Club une «convention d'objectifs et de moyens», formalisant les «droits» et les «devoirs» de chaque partie. En droite ligne du concept de laOla, cette convention décrit les valeurs que

souhaitent défendre conjointement, le Signal FC et la Commune de Bernex. A ce titre, le Signal FC, ses dirigeants, ses entraîneurs, et tous ses bénévoles, participent largement, comme d'autres associations locales d'ailleurs, à cet effort. Les nombreux joueurs, plus de 600 (à contrôler) juniors, actifs ou vétérans, licenciés ou non témoignent de cette réussite. Je tiens ici à relever le travail accompli, par le comité dans son entier, sous la houlette de son président Enrique Ortiz qui a marqué le club de son empreinte durant ses nombreuses années de direction, qu'ils en soient toutes et tous ici remerciés. Je suis également très heureux de saluer l'arrivée du nouveau président Christian Perrier qui connaît bien les rouages du Signal FC et saura relever les défis sportifs qui l'attendent, avec l'appui de son comité et le soutien de chacun d'entre nous. Comme chaque année, la commune de Bernex est à vos côtés, par la mise à disposition d'équipements sportifs de qualité et par un accompagnement humain et financier. Nous avons à cœur de favoriser l'essor du sport en général et du football dans le cas présent. C'est grâce à ces efforts communs que nos jeunes se sentent bien, sur et en dehors du terrain. Je suis convaincu que le sport est fondamentalement indispensable à l'épanouissement de l'enfant, de l'adolescent, et à l'équilibre de l'adulte. Je souhaite que le sport continue à grandir et que la pratique sportive devienne de plus en plus l'affaire de tous. Vive le Signal FC Bernex-Confignon!

## BOUTIQUE FLEURS BERNEX

260, route de Bernex • 1233 BERNEX • Téléphone 022 757 65 75  
Toutes confections florales • 022 757 65 81

Léon



# RESTAURANT DANCING LE PENITENCIER



12, route du pont-Butin - 1213 PETIT-LANCY  
Tél. 022 792 02 96 - Portable 079 228 82 48 - Fax 022 793 64 47

*Vous accueillent du Jeudi au Samedi dès 19h à l'aube et le Dimanche  
Thé Dansant dès 16h à 23h avec Tony Rauseo à la musique*

[www.saint-georges.ch](http://www.saint-georges.ch)

**Son restaurant vous propose:**

Sa fondue chinoise ou Bacchus à gogo Fr. 40.-  
Sa carte traditionnelle  
Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire,  
de mariage, etc..



**Au PENITENCIER on y mange, on boit, on y danse  
dans un cadre unique et chaleureux**

*(Réservez vite votre table au Pénitencier!)*

H. BAERLOCHER S.A  
MARBRE-ROCHE-GRANIT



Fondée en 1905

23, rue Eugène-Marziano  
1227 ACACIAS/GENÈVE

Tél. 022 827 84 00  
Fax 022 827 84 09

**MARBRERIE  
TAILLE DE PIERRE  
GRANIT - COTTO**

**Spécialiste  
Façades  
Ventilées**

Usine:  
Zone industrielle de Thoiry (France)

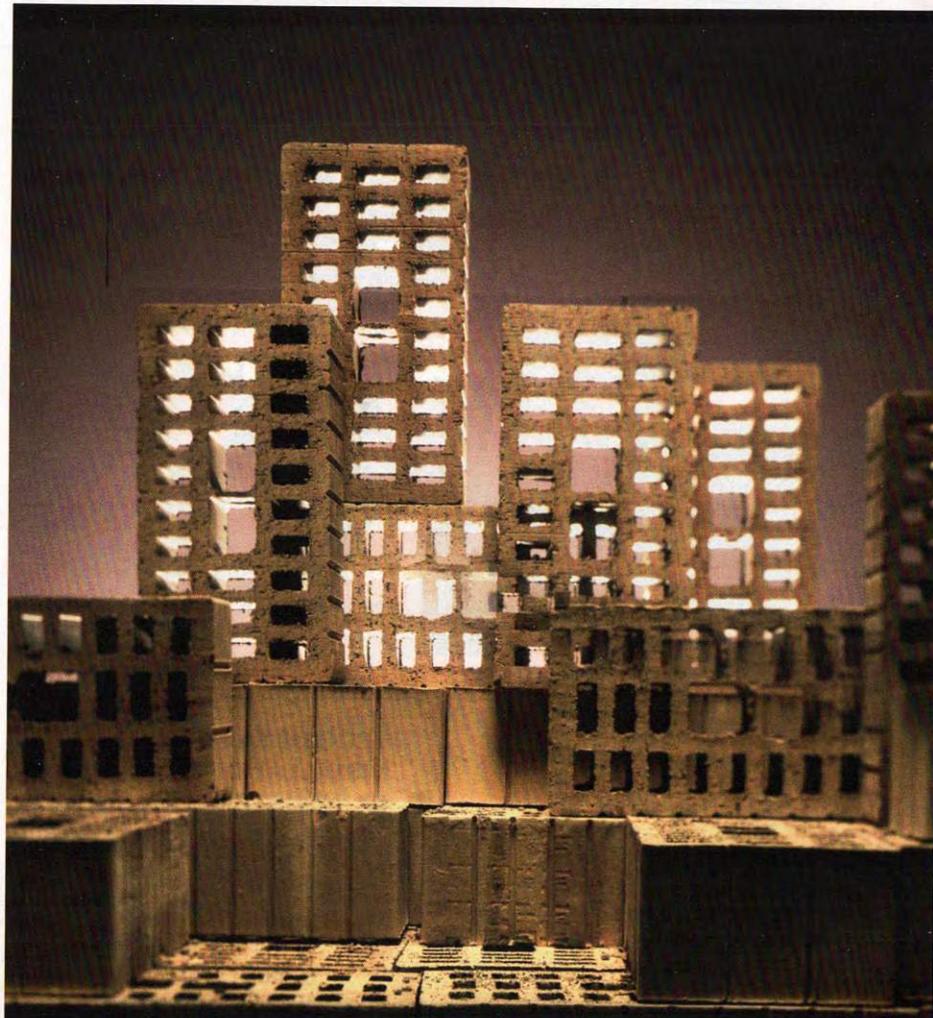
## Inauguration du Terrain B en 2009



De gauche à droite: Gilbert  
VONLANTHEN, conseiller administratif,  
Enrique ORTIZ, président, Serge DAL  
BUSCO, conseiller administratif,  
Philippe CHILLIER, maire de Bernex



Un grand merci à nos autorités municipales  
pour ce magnifique terrain 5<sup>e</sup> génération



DE LA  
BRIQUE  
AU  
BÂTIMENT.

Vous trouverez chez nous tout ce qui vous est nécessaire pour réaliser votre idée de construction. Visitez nos points de vente: Carouge GE, Crissier, Villars-sur-Glâne, Sévaz, Corcelles NE, La Chaux-de-Fonds, [www.hgc.ch](http://www.hgc.ch)

**HGC**  
COMMERCIALE

## Le mot du Maire de Confignon

### A l'heure de la Coupe du Monde en Afrique du Sud

Dinh MANH UONG



**N**ous vivons, en ce moment, à l'heure de la Coupe du Monde qui se déroule en Afrique du Sud. Le ballon rond fait vibrer la planète entière et nous offre des ambiances de fête fantastiques, débordantes de joie et d'enthousiasme.

Cela nous permet d'apprécier d'autant plus ce qu'apporte le Signal FC Bernex-Confignon aux jeunes de notre région depuis des années. En effet, ceux-ci

bénéficient de moments de joie formidables et en plus, ils s'initient aux valeurs indispensables qui régissent tout club, l'esprit d'équipe et le respect de l'adversaire.

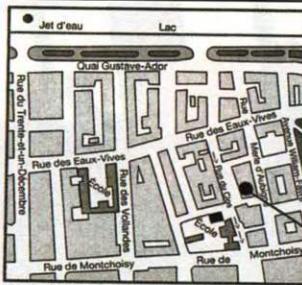
Les autorités de Confignon saisissent donc l'occasion qui leur est offerte, pour adresser à toutes et à tous leurs remerciements les plus chaleureux et souhaitent à l'ensemble des équipes une saison 2010 – 2011 pleine de succès.

Confignon

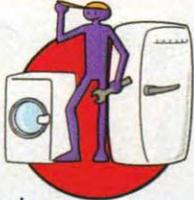




Ce n'est ni une promotion, ni une plaisanterie; sur [www.printstore.ch](http://www.printstore.ch), 100 cartes de visite de votre choix, imprimées en quadrichromie vous sont livrées à domicile en 48h pour le prix de CHF 35.- ttc sur un carton satiné de 280g/m2  
PrintStore.ch est un service en ligne de **KUS**




**Electro Ménager Sàrl.**  
VENTE - SERVICE APRÈS-VENTE  
RÉPARATION TOUTES MARQUES  
INTERVENTION DANS LES 24 HEURES

Thierry Trachsel  
9, RUE DU CLOS · 1207 · GENÈVE  
TÉL. 022 786 93 30 · FAX 022 786 93 36 · EVM@ENTREPRISES.CH



*Désinfection  
Désinsectisation  
Dératisation*



Désinfecteur officiel  
Stéphane AESCHLIMANN

A+A DESINFECTION SA • avenue Cardinal-Mermillod 36 • 1227 Carouge/GE  
E-mail: aa-desinfection@bluewin.ch • www.aa-desinfection.ch  
Tél.: 022 786 78 44 • Fax: 022 786 78 45



**PAM'S**  
Produits - Appareils - Multiservices

Diffusion produits d'entretien machines de nettoyage

42, rte de Satigny - Case 94 - 1219 Aire/GE  
Tél. 022 341 40 41 - Fax 022 341 65 65

## Message du directeur technique des actifs

### Bilan mitigé pour notre équipe fanion

Richard VOUILLOZ



**P**remière équipe  
Après la saison 2009-2010 écoulée, le bilan est mitigé pour notre équipe fanion.

Nous pouvons légitimement regretter notre premier tour en demi-teinte. Le second tour à été nettement meilleur au niveau du jeu et des points et ceci nous à permis de finir ce championnat à la 9<sup>e</sup> place. Je tiens à remercier tout particulièrement notre entraîneur Piero Bobbio pour le travail accompli avec sérieux et professionnalisme au sein de notre club. Piero a décidé de nous quitter pour d'autres fonctions dans le football. Je lui souhaite d'ores et déjà un plein succès dans ses nouvelles activités.

Pour la saison prochaine nous avons le plaisir d'accueillir Manuel Navarro. Comme entraîneur, ce dernier n'est pas inconnu dans le foot genevois, il a en effet évolué pendant plusieurs saisons en ligue nationale CS Chênois et U.G.S. Puis comme entraîneur dans différents clubs genevois de 2<sup>e</sup> ligue et de 1<sup>re</sup> ligue. Il a dans le passé en tant qu'entraîneur du Signal FC, permis la première ascension en 1<sup>re</sup> ligue. Sa tâche sera l'intégration de jeunes joueurs issus de notre mouvement junior, tout en consolidant le groupe actuel.

### Equipe réserve

Après un début de premier tour hésitant et une fin de tour 2009 vécue dans une spirale de défaites qu'il fallait stopper, le comité a pris la décision de confier pour les deux dernières rencontres du premier tour, notre deuxième équipe, à Monsieur Roberto Petulla afin de redéfinir de nouveaux objectifs pour le second tour et surtout de relancer une machine qui s'était fortement grippée. Ce passage de témoin a été positif puisque les deux dernières rencontres furent couronnées de deux victoires. Monsieur Roberto Petulla, 48 ans, bien connu des terrains genevois pour y avoir évolué il y a de cela quelques années comme joueur au FC Meyrin en 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> ligue, au FC Collex-Bossy en 2<sup>e</sup> ligue et au FC Onex en 2<sup>e</sup> ligue, est également au bénéfice d'une carrière d'entraîneur couronnée de succès.

Pour la nouvelle saison 2010-2011, notre deuxième équipe aura une vocation d'équipe réserve et les objectifs sportifs ambitieux devraient nous permettre de nous projeter sur le podium car "l'appétit vient en mangeant". De même que notre objectif est de développer l'image de notre club en y intégrant nos jeunes talents afin de leur permettre d'arriver dans les meilleures conditions aux portes de notre première équipe.

**GF**

**Gilbert Favre** ● transports  
1233 Sézenove-Bernex - Tél. 022 757 19 10

**FRANÇOIS BIZE**  
**PEINTURE – PAPIERS PEINTS**

3, route d'Aire-la-Ville  
1233 Bernex

Tél. 022 757 49 33  
CCP 12-36616-3

**COMTE SUCC. SÀRL**

**TAILLEUR DE PIERRES**

TAILLES DE PIERRES - ÉVIERS ET FONTAINES  
RESTAURATION ET RAVALEMENT DE FAÇADES  
CHEMINÉES - HYDRO-GOMMAGE  
FOURNITURES PIERRES NATURELLES

ROUTE DE SORAL 108 – CH-1233 LULLY-GENÈVE – TÉL. +41 22 757 18 51  
WWW.SCOMTE.CH – INFO@SCOMTE.CH

*Message du responsable sportif juniors*

**Cuvée 2009-2010 = un grand cru  
qui aboutit après dix ans de garde**

Pierrot JORDI



**B**étonner la progression, continuer notre rôle au sein de l'école de football qui est la véritable base du club et qui compte près de 100 enfants. Solidifié encore plus le secteur de la préformation (juniors E et D). A la vue du nombre important de joueurs au sein de notre section, l'objectif du club est d'arriver à améliorer la qualité de la formation de nos très jeunes et jeunes joueurs. Demander à nos équipes dites de pointe un peu plus de « performance » et essayer de viser la catégorie interrégionale, à moyen terme, pour ces équipes. Intégrer dans NOS diverses équipes actives les juniors arrivant au terme du chemin parcouru dans le monde du football junior.

Parlons tout de même un peu de la saison écoulée. Après le départ d'un bon nombre de joueurs en âge de juniors A pour tenter l'aventure dans un club voisin, c'est avec une certaine appréhension que nous entamons la préparation estivale. Les présences à l'entraînement, le travail des entraîneurs et les matchs amicaux ont pu nous rassurer quelque peu. Le premier tour fut le début d'une superbe aventure avec une première place finale et une malheureuse défaite lors du match de finale contre Veyrier au mois de novembre 2009. Nous avons donc décidé de remettre l'ouvrage sur le métier et cet extraordinaire noyau de joueurs (qui se connaissent pratiquement tous depuis les juniors E) a réussi l'incroyable exploit au second tour...!

CHAMPION GENEVOIS LE 25 MAI 2010  
VAINQUEUR DE LA COUPE GENEVOISE  
LE 5 JUIN 2010  
CHAMPION ROMAND LE 12 JUIN 2010

Notre club peut-être très fier de cette fabuleuse performance et un IMMENSE BRAVO à vous JOUEURS et à vous ENTRAINEURS. Notre club a décidé en guise de souvenir d'offrir les maillots de cette équipe à chaque joueur... Merci de la compréhension de notre chef matériel!

Nos juniors B ont accompli un premier tour difficile suite à ces fameux départs de joueurs et a été l'équipe la plus touchée. Malgré une relégation de B inter, le deuxième tour a permis de reconstruire et une place finale au second tour dans la première partie du tableau a été un signe de réconfort pour tous. Un grand merci aux joueurs et entraîneurs d'avoir su maintenir l'équilibre.

Nos juniors C, malgré un groupe très jeune, ont réussi un excellent premier tour et sont donc restés dans le groupe fort pour finir à une brillante 4e place au second tour. Nos équipes A2, B2, C2, C3 et C4 ne sont pas oubliées et bravo à ces joueurs et entraîneurs dont on parle un peu moins mais qui ont leur réelle importance dans notre club.

Nos équipes plus jeunes ont continué à "travailler" dans la préformation et notre club peut d'ores et déjà vous annoncer de futurs grands crus à maturité d'ici quelques années. Nos remerciements aux entraîneurs qui savent allier un doux mélange de foot plaisir/compétition. Le fair-play et le respect restent des valeurs d'une importance très chère à notre club. Les quelques débordements qui ont eu lieu font désormais partie du passé. Mais notre club vous le répète encore une fois...

RESPECT DE L'ARBITRE, DE L'ADVERSAIRE,  
DES SPECTATEURS.  
LES PREMIERS EXEMPLES SONT  
LES DIRIGEANTS ET LES ENTRAINEURS

Toujours pas ou peu d'entraîneurs en partance, de la continuité, l'envie de faire de la qualité, une passion de tous, une saine et amicale ambiance, voici de quoi sera fait la future saison de notre section.

Pour terminer, et pour changer sans citation nominale, MERCI A LA GRANDE FAMILLE DU SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON

Excellente saison 2009-2010, travaillons encore un peu plus, prenons encore plus de plaisir à pratiquer le sport qui nous est cher et donnons rendez à nos supporters les samedis et dimanches sur le coteau.

## SANITAIRE

Détartrage bouilleur à l'acide  
et traitement de l'eau

## FERBLANTERIE

Nettoyage toiture  
haute pression

**Kalchofner Claude**

64, rue Ancienne 1227 Carouge Tél. 022 343 00 13  
Fax 022 300 16 14 E-mail sanitaire.kalchofner@bluewin.ch

**MICHEL ONA SA**  
serrurerie - constructions métalliques



10, rue de Veyrier - 1227 Carouge  
Tél. 022 342 12 02 - Fax 022 343 74 51 - admin@ona.ch

## MD GENDE Sàrl

PARQUETERIE ET NETTOYAGE

1, place des Grottes  
1201 Genève  
Fax 022 734 95 22  
Natel: 079 625 88 87

Dépôt:  
7, rue Carteret

NEW



Fr. 3490.-

Box et  
pare-brise  
inclus

VOTRE AGENT



**VIONNET**  
MOTOS

RUE DES GRANDES-PORTES 2 - 1213 ONEX  
ANGLE ROUTE DE CHANCY - TÉL. 022 79217 50 - FAX 022 793 60 41  
onex@vionnet-motos.ch

## Message du responsable des seniors

### Comme les bons vins!

Pierre-Yves CHAMOT



**J**e me doutais bien qu'avec une accroche comme celle-là, j'éveillerai la curiosité des lecteurs et lectrices de ce programme! Et c'est tant mieux!

Toutefois, je tiens d'emblée à rassurer tout le monde. Malgré un tel titre d'article, je ne vais pas essayer de vous démontrer par A+B que les seniors du Signal FC Bernex- Confignon s'améliorent au fil des saisons, footballistiquement parlant. Ça serait peine perdue d'ailleurs.

En effet, leurs démarrages ne sont plus aussi incisifs et leurs courses en long et en large sur le terrain ne se font plus sans quelques essoufflements... en tout cas pour la plupart d'entre eux.

C'est plutôt au niveau de l'état d'esprit qui règne au sein de cette équipe qu'il faut voir

une constante progression. A ce niveau-là, même s'il reste toujours une marge de progression, tous sont ou deviennent extrêmement « performants ».

Pour s'en persuader, il suffit d'observer tous ces moments qu'ils passent ensemble. Que ce soit avant et après les matches et entraînements ou lors de leurs sorties de ski ou lors de leurs escapades dans des villes européennes ou lors de certaines manifestations comme les caves ouvertes ou encore lors du tournoi de foot-tennis.

Et je dois même en oublier!

C'est en cela que les seniors s'améliorent et se bonifient avec le temps...comme les bons vins!

Je vous souhaite à toutes et tous une belle saison riche en émotions.



**Assis de gauche à droite:** Charles Pict, Christophe Morel, Marc Favre, Manuel Alvarez, Bekim Shabani, Yves Dupont  
**Debout de gauche à droite:** Yves Jackson, Bertrand Chamot, Salvatore Fugazzotto, Vesel Zeqiri, Claude Biedermann, Patrick Barmettler, Renato Rossi, Philippe Longepierre, Alberto Bravo

# HONTHAAS

Photographe

# PICTURES

Serge HONTHAAS - +41 79 201 5047 - fugi64@hotmail.com

## Antonio Passaseo

**MENUISERIE - AGENCEMENTS - CUISINES**

6, chemin des Léchères  
CH-1217 MEYRIN

Tél. 022 785 08 91  
Fax 022 785 08 93  
Natel 079 625 81 34

## Frigo-Climats S.A.

- Installations frigorifiques
- Chambres froides modulables
- Climatisation cave à vin villa
- Armoires, vitrines, etc.

**24 h/24**

Le spécialiste  
en froid commercial

Devis • Conseils • Etudes • Vente • etc.  
4, ch. Castelver • 1255 VEYRIER (Genève)  
Tél. 022 784 01 15 • Fax 022 784 08 75

CARRELAGES, REVÊTEMENTS  
FERBLANTERIE, SANITAIRE

## BAUR

### BAUR S.A.

RUE DE LA GABELLE 24  
CASE POSTALE 1051 - 1227 CAROUGE

TÉL. 022 342 44 65  
FAX 022 300 06 23

FRANÇOIS BAUR

**Le Billet du responsable technique de  
la section féminine**

## Une année remplie de nouveautés!

Michael SILVERMAN



*L*

a saison qui s'achève à l'aube de la Coupe du Monde en Afrique du Sud n'aura pas été aussi rude que présagée au départ, mais avec quelques regrets néanmoins. Il y'a aussi eu de belles découvertes cette saison, avec en ouverture de saison, une nouvelle équipe de Juniors féminines dans la catégorie E. Une équipe composée essentiellement de filles issues de l'école de football de notre club.

La section a vu, durant la saison 2009-2010, une équipe de Juniors D qui a enfin pris son envol avec quelques belles performances face à des équipes de garçons avec un entraîneur jeune et très motivé à faire progresser cette équipe. L'équipe des Juniors C qui a fait une très belle saison en terminant 2<sup>e</sup> de sa catégorie. La première équipe, enfin, qui remporte, pour la première fois de son histoire, le tournoi en salle du CS Chênois en réussissant un sans faute dans le tournoi et avec en prime meilleure joueuse et gardienne du tournoi, une sacrée performance. Les années se suivent et certaines vérités sont toujours là, notre équipe active continue à faire du très beau jeu, l'un des plus beau jeu collectif du championnat, mais parfois oublie que le football est aussi une compétition qu'il faut aller gagner et les résultats ont parfois laissé un certain goût d'inachevé. La saison à venir peut voir enfin cette équipe prendre son envol vers la catégorie supérieure, à condition que le groupe prenne conscience de son potentiel et montre l'ambition qu'on peut espérer. Le travail de Luc Girod et Antonio Di Nardo a porté ses fruits au niveau du collectif, mais parfois le groupe n'a pas suivi les choix faits, qui avait pourtant tout lieu d'être. Les Juniors C et D ont établi de très beau palmarès au niveau comptable, mais ratent la dernière marche par manque de rigueur et de volonté parfois. Virginie Gastel et Lucile RoCHAT ont énormément travaillé le jeu collectif du groupe en Juniors C, et on vit quelques très belles performances durant la saison, Mais le petit déclic qui fait d'un groupe une équipe sans faille a manqué. La prochaine étape verra peut-

être ce groupe prendre enfin conscience de son réel potentiel. Le nouvel entraîneur, Michael Progin, des Juniors D, assisté par Angelo durant la seconde moitié de la saison, a donné un coup de fraîcheur à ce groupe qui manquait de vision. Les résultats de l'équipe démontrent que celui-ci est en nette progression et que son avenir est réjouissant. Seul bémol, l'éternel manque d'envie qui envahit parfois le terrain et qui paralyse le jeu.

Notre souhait pour la saison 2010-2011 est de continuer à faire progresser nos équipes, avec sérénité, volonté et dans le respect des chartes de notre club. Le football féminin continue sa progression dans notre canton et les équipes sont de plus en plus nombreuses au sein de l'ACGF. En cette année de changement de présidence au sein de notre club, nous espérons que le travail accompli par notre section sera reconnu à sa juste valeur et que le nouveau comité prendra le temps de venir soutenir cette section qui continue son évolution grâce à de nombreux bénévoles et d'amis. Le temps d'un match, soutenir nos équipes serait l'une des récompenses les plus généreuses que nos joueuses auraient plaisir de recevoir.

Je tiens à terminer cette page en remerciant notre club, nos joueuses, nos dirigeants, passés et futurs, pour leur soutien. Le futur de la section n'a pas encore été écrit, mais grâce à nos entraîneurs, leurs assistants, les supporters et amis de cœur, on peut entrevoir un avenir pour ces équipes de filles sur le coteau. Je remercie également nos communes de Bernex et de Confignon pour leur soutien et la mise à disposition des terrains et salles en parfait état. Un grand merci à Alain Vaucher pour son travail annuel au planning et à notre équipe Buvette pour sa présence lors de nos matches. Merci aux nombreux bénévoles et à M. Christian Perrier, premier fan de la section.

La famille du Signal FC possède un cœur et une âme et la section féminine fait partie intégrante de cette belle famille!

Installations  
sanitaires

●  
Ferblanterie

●  
Service rapide



DEP SA

5, rue Ecole-de-Médecine  
1205 Genève

Fax 022 328 71 65



*Veolia Transport Suisse,  
l'ambassadeur de vos sourires*

**Autocars et Minibus**  
18, Route du Bois de Bay  
1242 Satigny, Suisse  
tél. +41 (0)22 756 90 00  
Fax +41 (0)22 756 90 10  
[www.veolia-transport.ch](http://www.veolia-transport.ch)



[www.saded.ch](http://www.saded.ch)

**SADED**

DÉSINFECTION - HYGIÈNE DE L'HABITAT  
DÉPIGEONNAGE - TRAITEMENT DU BOIS

Tél. 022 342 36 00 - Fax 022 343 14 63

# Bravo les filles!





**bosson+pillet**

INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

**Pompes à chaleur**

**Energie solaire**

**Chauffages centraux**

**Etudes - Devis - Entretien**

**Gestion d'énergie**

**Dépannage 24/24**

INSTALLATION DE  
CHAUFFAGE  
PROPRE

3, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy

Tél. +41 22 879 09 09  
Fax +41 22 879 09 00

info@bosson-pillet.ch  
www.bosson-pillet.ch

*Mot de la secrétaire*

## Une gestion quasi professionnelle!

Pascale POCHON



**U**n petit mot pour cette nouvelle saison 2010-2011 qui s'annonce prometteuse.

Tout d'abord au niveau de la présidence avec le départ de celui qui m'a notamment engagée au club, Enrique Ortiz.

Je voulais par ces quelques lignes le remercier de m'avoir accordé une partie de sa confiance et surtout d'avoir été parfois bien indulgent avec moi. J'ai énormément appris avec lui et je crois que si le club en est là aujourd'hui au niveau administratif c'est parce qu'il a su mettre en place une gestion quasi professionnelle. Je garderai un excellent souvenir de ces quelques années passées à ses côtés et je lui souhaite tout de bon pour son futur personnel et au sein du comité du club!

Avec le départ d'Enrique il y a l'arrivée de nouveau président, Christian Perrier.

Je me réjouis de pouvoir l'épauler au mieux dans ses nouvelles fonctions et surtout de pouvoir faire en sorte que ce poste, pas forcément facile à reprendre, lui soit agréable et lui apporte beaucoup de satisfactions.

Enfin un petit mot sur le comité que j'ai toujours énormément de plaisir à côtoyer. Il est rare d'avoir autant de monde réuni lors de nos séances pour l'amour d'un même club et cela nous vaut parfois de belles rigolades...

Bonne saison à tous, joueurs, entraîneurs, dirigeants et surtout ayez du plaisir dans l'accomplissement de vos fonctions au sein de ce club qui nous est cher...

Bien à vous.

**traitair** s.a.  
VENTILATION CLIMATISATION



Chemin du Foron 14 Case postale 216 CH-1226 Thônex  
T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch

**MICHEL PUCHAT**

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS

BOUTIQUE CADEAUX  
LUMINAIRES

www.  
mpuchat.ch

1233 BERNEX - Tél 022 757 10 02 / 079 214 33 11



PHARMA  
shop

## PHARMACIE DE BERNEX

- homéopathie
- aromathérapie
- livraison à domicile
- carte de fidélité

F. Perret Pharmacien

☎ **022 757 24 32**

Rue de Bernex 260

1233 Bernex Fax 022 757 47 44



## EDE-VOUS-AIDE SA

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

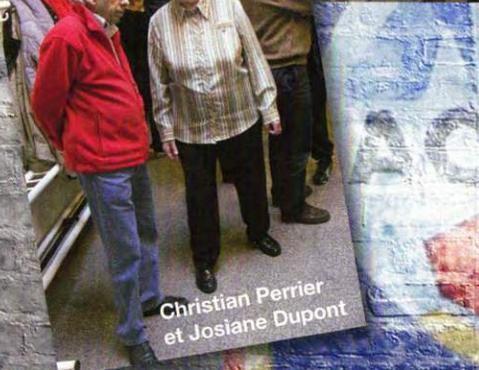
Construction/Rénovation • Direction des Travaux • Conseil Technique • Dépannage & Entretien

**022 792 12 12**

WWW.EDE-VOUS-AIDE.CH

À VOTRE SERVICE DEPUIS 1976 DANS TOUT LE BASSIN FRANCO-VALDO-GENEVOIS

## Tournoi juniors A et B de l'ACGF en janvier 2010 à Vailly



Christianiane Perrier  
et Josiane Dupont



M. Vidonne trinque avec  
Claude Descombes



Ivan Perroud, président de l'ACGF  
et Michel Bordier



Bernard, Josiane, Pascale et Richard



Ivan Perroud et Didi Andrey



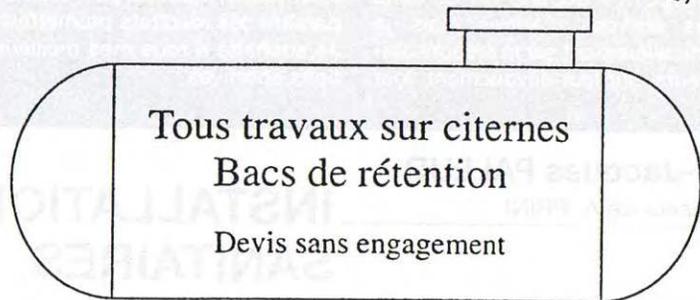
Alain VAUCHER, maître d'œuvre  
du tournoi. A gauche Enrique Ortiz  
et Humberto Lopes



**Ouverture du magasin:**  
Mercredi: 15h00 à 18h00  
Jeudi: 9h00 à 12h00  
Samedi: 9h00 à 12h00

Liliane & Marc Graf • chemin de la Chapelle, 7 • 1233 - Bernex  
Tél. 022/850 04 45 - Fax 022/850 04 46

**STOECKLI - CUHAT - JOURDAN SA**  
Entreprise agréée par l'Etat de Genève - Fondée en 1927



Tous travaux sur citernes  
Bacs de rétention  
Devis sans engagement

Avenue Blanc 42bis - 1202 Genève - Tél. 022 732 15 40

**PNEUS CLAUDE SA**

**LE PLUS AVANTAGEUX DE TOUS**

**Motos - Voitures - Camions - Agricoles**

**Pneus et jantes - Neufs et occasions - Géométrie - Gardiennage**

**Peney (GE)**

**Tél. 022 753 14 05**

**Avec ou sans rendez-vous!**

**Succursales (sur rendez-vous):**

- Vésenaz (GE) Tél. 022 752 45 85

- Corsier (GE) Tél. 022 751 90 00



[www.pneusclaude.ch](http://www.pneusclaude.ch)

## Soirée des sponsors 2010 au MAMCO

(Musée d'Art Moderne et Contemporain)

**D**e temps en temps il faut sortir des sentiers battus. Ma proposition pour la découverte du Mamco, se terminant par un excellent repas au proche restaurant Curiositas, c'est donc allègrement que nous nous rendîmes à la rue des Bains.

Ce fut un succès. Tout d'abord la présence de nombreux sponsors, nos autorités communales de Bernex et Confignon, nos membres du comité, soit plus de 35 personnes qui répondirent aux sirènes de l'art contemporain. Nous découvrîmes une rétrospective exceptionnelle de Franz Ehrard Walther. Plusieurs centaines d'œuvres, des sculptures mais aussi des dessins et des archives photographiques. Cinquante ans d'activité sous nos yeux. Ce soir-là les spectateurs que nous étions, avons fait partie intégrante de l'œuvre. En effet, celle-ci se crée dans le processus de l'action, celle de l'artiste et du spectateur.



Christian Perrier, Raymond Maréchal, Philippe Chillier, Alain Dreier... Attentifs.



José et Enrique à l'écoute



Fred... admiratif!



Nathalie et Pascale... subjuguées

Walther crée des objets-sculptures en toile qui sont déployés dans l'espace ou pliés, investis par le corps humain ou laissés tels quels, à l'état d'objet de contemplation. Cela nous a permis d'expérimenter nos rapports avec le temps et l'espace. Nous ne pouvons pas citer toutes ses œuvres, mais les superbes dessins et textes manuscrits retraçant sa vie, le **Das Neue Alphabet** (26 sculptures en mousse et coton reproduisant l'alphabet) ou **Raumelemente** (grande installation murale composée de treize éléments de toiles de coton), nous ont permis de découvrir un artiste aux multiples facettes et qui accorde une grande importance au langage, à la mémoire et à l'histoire.

Sous la conduite de notre excellente guide, nous avons vécu une soirée enrichissante car elle a su nous faire apprécier, par ses exposés concis, clairs et précis, l'art contemporain, souvent délaissé par crainte de non-compréhension. A présent nos esprits seront plus aptes à penser les messages de créateurs et d'artistes qui, à leur façon, transmettent leurs propres pensées...



**amstad** DÉCORATION D'INTÉRIEUR  
REVÊTEMENTS DE SOLS

Moquettes - Linoléum - Sols plastiques - Parquets - Rideaux à lamelles - Voilages - Stores vénitiens

Maison fondée en 1961  
Membre fondateur Tapigroup SA

**Patrick Amstad**

**W. et P. Amstad Sols** - Rue Pictet-de-Bock 3 - Case postale 451 - 1211 Genève 4  
Tél. 022 320 78 88 - Fax 086 079 202 39 33 - E-mail: amstad-sols@bluewin.ch

## BOULANGERIE-TEA-ROOM DE CRESSY

Produits laitiers - Bières - Cigarettes - Vins - Dépannages  
Panini - Glaces (sur place et à l'emporter)  
Gâteaux sur commande  
Petite restauration + Buffet de salade du lundi au vendredi

**HORAIRE:**

Lundi au Vendredi: 7h00 - 19h00

Samedi et Dimanche: 8h00 - 13h00

61, rue Edouard-Vallet / en face de l'Ecole de Cressy  
Tél. 022 757 71 62

Tous travaux d'imprimerie  
Tél. 022 771 23 23  
FAX 022 771 41 12  
email: imp.ripari@bluewin.ch

**IMPRIMERIE  
RIPARI** Sàrl

et pour vos faire-part ...  
passez donc nous voir!  
Ch. du Pont 5  
1258 CERTOUX

Soirée des sponsors au MAMCO du 25 mars 2010



Surprenant...



Passionnant...



Intrigant...

Gérard Moynat

# FORMETAL

Serrurerie - Constructions métalliques - Boîtes aux lettres  
Coffres-forts

Ch. du Pont-du-Centenaire 116  
1212 Grand-Lancy 1  
Tél. 022 794 82 33 • 794 23 70  
Fax 022 794 45 35  
www.formetal.ch

Dépannage

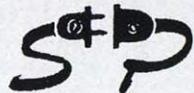
**POINTS FORTS  
FICHET**

Points: **MUL-T-LOCK**



TRANSFORMATION/RENOVATION  
**ENTREPRISE GENERALE**  
 MANAGEMENT DE PROJET  
 ANALYSES DE BATIMENT  
**ENTREPRISE TOTALE**  
 DEVELOPPEMENT DE PROJET

Implenia Entreprise Générale SA, Agence Onex, Chemin de l'Echo 1, Case postale 601,  
 1213 Onex, Tél. 022 879 77 00, Fax 022 879 77 01, www.implenia.com



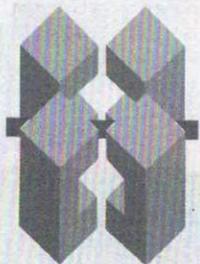
**STUTZ-PERROTIN S.A.**

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

René STUTZ  
 Maîtrise fédérale

Michel PERROTIN

5, rue du Collège  
 1227 Carouge  
 Tél. 022 342 71 71  
 Fax 022 343 10 39



**PRELCO**

PRÉFABRICATION D'ÉLÉMENTS  
 DE CONSTRUCTION SA

BOIS-DE-BAY 21

1214 VERNIER/GENÈVE  
 TÉL. 022 782 22 91

FAX 022 341 18 26  
 E-mail: contact@prelco.ch

FAÇADES EN BÉTON  
 ARCHITECTONIQUE

CONSTRUCTIONS  
 INDUSTRIELLES

OUVRAGES D'ART

ÉTUDES ET CONSEILS

GÉNIE CIVIL

ESCALIERS

MOBILIER URBAIN

PIERRE NATURELLE

Soirée des sponsors au MAMCO du 25 mars 2010

Pascale, Pierre-Yves et Nathalie  
 font partie intégrale de l'œuvre...



Attentifs et subjugués...



Avez-vous bien perçu  
 le message de l'artiste ?



**CENTRE DENTAIRE LANCY**

Urgences – esthétique  
 Hygiéniste – Implantologie  
 Orthodontie

Lu – Ve 8 h 00 – 19 h 00  
 Sa 9 h 00 – 14h 00 sur rendez-vous

18a, chemin de la Caroline  
 1213 Petit-Lancy

**tél: 022.793.75.45**



Café - Restaurant  
**LES CURIADES**

Vieux-Lully 10  
Téléphone +41 (0)22 757 40 40  
Fax +41 (0)22 757 40 26  
Internet: [www.restaurantlescuriades.ch](http://www.restaurantlescuriades.ch)  
Ouvert du mardi au dimanche midi



Ventilation - Climatisation

**Thiébaud + Perritaz SA**

Projets - Exécutions - Entretien - Dépannages

20, rte de Pré-Marais - 1233 Bernex  
Tél. 022 850 91 00  
Fax 022 850 91 01

E-mail:  
[info@thiebaud-perritaz.com](mailto:info@thiebaud-perritaz.com)

**DEVINAZ**

CHAUFFAGES CENTRAUX

85, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

**( 022 794 02 29 )**

**margot**

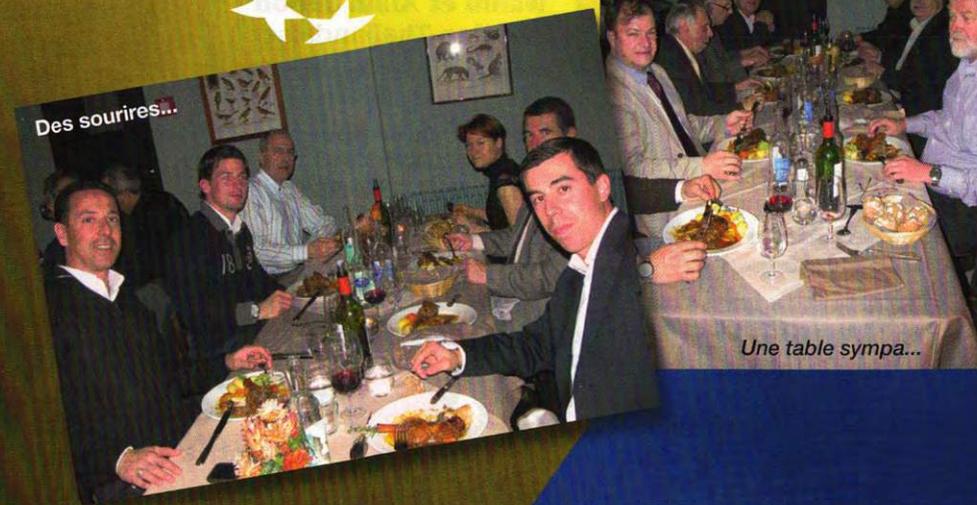
VOYAGES MARGOT SA



Location de minibus  
avec ou sans chauffeur  
de 9-14 ou 16 places

Route du Pont-Butin 14  
CH-1213 PETIT-LANCY  
Tél. 022 300 33 33  
[www.minibus-geneve.ch](http://www.minibus-geneve.ch)

Soirée sponsors du 25 mars 2010 - Repas à Curiositas



**MOUTHER** Sàrl

FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES  
TUBAGES CHEMINÉES

334, route du Mandement - 1281 RUSSIN/GE  
Tél. 022 754 15 58 - Natel 079 447 20 52 - Fax 022 754 19 56  
e-mail [mouther@bluewin.ch](mailto:mouther@bluewin.ch)



**RégéService**  
Catering - Traiteur

*La passion à votre table!*

Chemin des Pontets 33 - 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 38 83 / 85 • Fax: 022 794 35 20 • E-mail: [info@regeservice.ch](mailto:info@regeservice.ch) • [www.regeservice.ch](http://www.regeservice.ch)



## Auberge de Confignon

Salle pour banquets - Sociétés - Mariages - Chambres

GRAND PARKING

6, Place de l'Église  
CH - 1232 Confignon

Tél. +41 22 757 19 44 - Fax +41 22 757 18 89

[www.auberge-confignon.ch](http://www.auberge-confignon.ch)

email: [info@auberge-confignon.ch](mailto:info@auberge-confignon.ch)

## LE RELAIS THAÏ de VUILLONNEX

Wanni et Alain Junod  
Cuisine Thaïlandaise

Ouverture du mardi au samedi de  
10h30 à 23h30

253, rue de Bernex  
1232 CONFIGNON

Tél. 022 757 58 07  
Fax 022 757 10 07

e-mail:  
[info@relais-thai.ch](mailto:info@relais-thai.ch)

Lors  
des matches  
de championnat  
à Bernex,  
un membre du Club  
sera tiré au sort et  
**bénéficiera d'un  
BON REPAS**  
dans un des  
restaurants figurant  
sur cette page.

## Les bonnes tables du CLUB DES 100

Pour obtenir une carte  
de membre du  
**CLUB DES 100**

renseignez-vous à la buvette  
du stade ou au 022 308 40 00  
à P.-Y. Chamot

## Café de Mategnin

Café restaurant  
de Mategnin

Av. Auguste-François-  
Dubois 37  
1217 Meyrin

T 022 782 06 88

I [www.cafedemategnin.ch](http://www.cafedemategnin.ch)

## Café Restaurant de la Fontaine

Marc et  
Josseline Dimier  
Tél. 022 757 21 08  
1233 Sezenove

[www.restolafontaine.ch](http://www.restolafontaine.ch)

Fermé lundi  
et mardi

## Café de Certoux famille Livron

133, route de Certoux  
1258 Perly - GE

Tél. 022 771 10 32  
fax 022 771 28 43

Internet: [www.cafe-certoux.com](http://www.cafe-certoux.com)

Fermeture le dimanche  
et le lundi

## L'ACADEMIA

da Lino Restaurant-Pizzeria

Pizzas à l'emporter  
et le soir sur place:

**10 fr.**

18, rue des Délices 1203 Genève  
Tél/Fax 022 340 29 75

## Chez le Docteur

Rendez-vous 7h30 à 24 h  
7 jours sur 7

Marie

Rte de la Maison-Forte, 29  
CH 1287 LACONNEX  
Tél. 022 756 24 80

Yves et Catherine  
Casanova

## Café restaurant d'Avusy

Plats du jour - Banquets  
Suggestions

16b, route d'Avusy  
1285 Avusy

Réservation 022 756 26 70

Fermé mardi et  
mercredi

## Pizzeria Le Guillaume Tell

Chemin des Hutins 5  
1232 Confignon  
Tél. 022 757 60 38

Fabienne et Pierre-Eric Donnay  
Fermé le dimanche et le lundi

Saveur, nature et tradition  
Salades • Pâtes  
Pizzas traditionnelles à pâte fine  
Desserts • Glaces

## BERNEX

## Restaurant au Village

Gilbert Kundig  
Cuisinier-Propriétaire

Petites salles pour banquets  
de 16 et 24 personnes  
Terrasse

Rue de Bernex 244  
Tél. 022 757 12 28

Fermé lundi et mardi

## DIX VINS K

René Fracheboud

29, bis rue Jacques-Dalphin  
CH-1227 Carouge - Genève

téléphone 022 342 40 10  
télécopie 022 342 02 05

Fermé samedi et dimanche

## LA CUCCAGNA

RESTAURANT - PIZZERIA  
SPECIALITES ITALIENNES



Restauration chaude  
11h30 - 14h30  
18h45 - 23h30

Fernando Avolio

33, rue St-Joseph, 1227 Carouge  
Ouvert 7/7  
Tél. 022 342 08 82

## Après la visite du Mamco, on traverse la cour pour nous rendre au restaurant Curiositas

Ancienne usine d'instruments de physique de la Ville de Genève, ce bâtiment mythique, traversé par des rails, a ouvert ses portes le 1<sup>er</sup> novembre 2009 sur un nouveau restaurant du nom Curiositas.



Le concept consiste à retrouver l'esprit des « magasins de curiosités », espace offrant une grande variété d'objets insolites et endroit de récréation. L'esprit « usine » est préservé et offre de multiples possibilités avec des hauteurs sous plafond de près de cinq mètres. Situé dans la cour du Mamco c'était l'endroit idéal pour accueillir nos sponsors et pour y déguster un excellent repas.



## BOULANGERIE - PÂTISSERIE ARTISANALE CONFISERIE - TEA ROOM



*Maurice Clairét*

248, rte de Bernex – 1233 Bernex  
Tél. 022 757 12 25 / Labo. 022 757 13 30  
Fax 022 757 14 57

27, av. des Grandes-Communes  
1213 Onex  
Tél. 022 793 60 66

ENTREPRISE GÉNÉRALE  
D'ÉLECTRICITÉ

**Jean-François BONDAT S.A.**

- ★ Électricité
- ★ Téléphone
- ★ Réseaux informatiques

RUE DU VILLAGE 51BIS - 1214 VERNIER

TÉL. 022 306 10 00 \* FAX 022 341 39 00 \* info@bondat.ch

Soirée sponsors du 25 mars 2010 - Repas à Curiositas



# MAMOCA S.A.

Equipement Hôtelier

## RANCILIO

254, rte de Chancy - 022 757 52 05  
1233 Bernex - Fax 022 850 05 27

PLATRE, PEINTURE  
ET PAPIER PEINT

## Righi

ENTREPRISE FONDÉE EN 1935  
PLATRIERIE PEINTURE PAPIER PEINT

022 300 26 80 www.righi-sa.ch Genève

Le confort climatique  
avec télégestion

www.balestra-galioetto.ch

chauffage - climatisation  
études - maintenance - gestion  
facility management - multitechnique



Balestra  
GALIOETTO

12 av. Industrielle - 1227 carouge - tél. 022 732 18 90

# le feu sacré

Soirée sponsors du 25 mars 2010 - Repas à Curiositas

Alain VAUCHER  
se régale



## RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

**Travaux d'entretien**

**Pose, ponçage et vitrification de parquet**

**Revêtement de sol**

Chemin des Maisonnettes 37 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. & Fax 022 793 81 00 - Natel 079 214 24 37

**imprimerie  
du progrès**

Photocomposition - PAO - Prépresse  
Typo - Offset - Numérique  
Gaufrage - Thermorelief - Dorure à chaud

Imprimerie traditionnelle depuis 1950  
Produits innovants - Imprimeur conseil

26, rue Tronchin - 1202 Genève | Tél. 022 733 95 25 - Fax 022 734 49 01  
contact@imprimerieduprogres.ch



**LOCATION TENTES**

PIREY S.A.

Tél. : 022 784 16 22 Fax : 022 784 15 56  
www.pirey.ch-info@pirey.ch



**FOOT  
LINE**

6, rue Antoine Verchère - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 37 81 www.footline.ch

Robert Z. Vysata



Carrelage  
Mosaïque  
Terre Cuite  
Pierre de Lave

Entretien  
Maçonnerie  
Transformation

3, Coin de Terre  
CH-1219 Châtelaine  
Ph +41 79 200 75 71  
Fax +41 22 788 56 60

## M. Manuel NAVARRO, nouvel entraîneur de la Une

**A**près m'être accordé un break de trois ans pour des raisons familiales mais arpentant quand même les bords du terrain me voici de nouveau avec un pied à l'intérieur et qui plus est avec un club que je connais déjà puisque c'est ici, il y a déjà 18 ans que j'ai commencé comme entraîneur - joueur. Je suis heureux de venir entraîner le FC Signal Bernex dont j'apprécie les structures, les conditions de travail, la motivation des personnes qui sont impliqués dans ce club certaines déjà depuis de nombreuses années.

Cette année va être une année de reprise pour tous avec les départs de certains joueurs, les arrivées d'autres mais je compte particulièrement sur la responsabilité des joueurs, sur leur dévouement, leur



effort, leur sérieux et également sur leur envie pour que tous se passe bien. Conscient que notre contingent pour la saison 2010-2011 sera constitué d'un mélange d'expérience, de force jeune, motivés, j'ai l'espoir de voir apparaître des résultats prometteurs. Je souhaite à tous mes meilleures salutations sportives

### Jean-Jacques PALLUD

successeur de A. PRINI

## INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Lissignol -1201 Genève  
Tél. 022 732 33 59  
022 731 82 44

Fax 022 738 20 24

## GARAGE DE BERNEX

Jean-Claude MALLET

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES  
ENTRETIEN CLIMATISATIONS

Rue de Bernex 222 - 1233 Bernex  
Tél. 022 757 16 57 - Fax 022 757 52 58



pharmacie**plus**  
de saule

**christian  
et ariane wavre**  
pharmaciens responsables

chemin de saule 27  
1233 bernex  
tél. 022 757 27 27  
fax 022 757 25 47  
saule.ge@pharmacieplus.ch

**SCF**  
SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE SA

**SCF**  
RÉVISION SA

Administration et domiciliation  
de sociétés  
Gestion comptable  
Fiscalité

Mandats de révision  
Expertises  
Evaluation d'entreprises

Carouge / Genève, 1227 Rte des Acacias 54 Tél. 022 301 54 40 Fax 022 301 54 70 geneve@scfid.ch	Lausanne, 1001 Ch. de Mornex 3 Tél. 021 313 44 30 Fax 021 313 44 39 lausanne@scfid.ch	Vevey, 1800 Rue de la Madeleine 29 Tél. 021 925 30 30 Fax 021 925 30 31 vevey@scfid.ch	Givisiez / Fribourg, 1762 Rte du Mont- Carmel 2 Tél. 026 460 70 10 Fax 026 460 70 11 fribourg@scfid.ch	Sion, 1950 Av. de la Gare 32 Tél. 027 322 05 55 Fax 027 322 05 57 sion@scfid.ch	Bienne, 2502 Rue de la Gare 16 Tél. 032 322 72 30 Fax 032 322 91 05 bienne@scfid.ch
---	---	---	--	---	---

Membre de la Chambre Fiduciaire  et de Pannell Kerr Forster  
www.scfid.ch

**CHAUFFER AU MAZOUT**

**PORTALES & BONNET**

197, rte du Mandement  
1242 Satigny

Téléphone 022 753 24 00  
Fax 022 753 25 35

portales.bonnet@bluewin.ch

www.portales-bonnet.ch

Bernex favorise les bonnes pratiques au sein de ses clubs sportifs



C'est au tour d'Enrique ortiz, président du Signal FC, de signer la convention de LaOla-Bernex, sous l'oeil attentif de Gilbert Vonlanthen, conseiller administratif. Ensuite ce sera au tour de Christian Perrier, notre futur président, de parapher la convention.



De gauche à droite: Angelo TORTI, Alain DREIER, Gilbert VONLANTHEN, Philippe CHILLIER, Enrique ORTIZ, Christian PERRIER, Serge DAL BUSCO, Patrick RENLUND, Mehdi AOUA

**A** la suite des deux années pilotes du projet LaOla-Bernex (2006-2008), la Commune de Bernex a voulu poursuivre son soutien sportif et social auprès de ses grands clubs. Ce soutien se concrétise aujourd'hui par la signature d'une convention entre le Signal FC Bernex-Confignon et le Bernex Basket qui vise à accompagner ces clubs dans leur travail éducatif et préventif auprès de la jeunesse. La signature de ces conventions s'est déroulée en présence des Autorités communales et des responsables des clubs le mercredi 2 juin 2010

à 11h15 à la buvette de la zone sportive du Signal.

A Bernex, cette façon de faire participe d'une volonté unique : offrir sur la commune un encadrement sportif cohérent de la meilleure qualité possible, respectueux du processus de développement de chacun des jeunes sportifs.

Contact et renseignements : Patrik Renlund, chef du service social et jeunesse  
tél. 022 850 92 33  
email : p.renlund@bernex.ch

**Vous l'aimez.  
Nous l'assurons.**

Votre partenaire pour toutes les questions d'assurance.

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Pour qu'elles soient adaptées, les réponses aux questions de prévoyance et d'assurance doivent être individuelles. Un conseil personnalisé constitue donc le meilleur moyen de trouver la solution idéale, dans tous les cas.

AXA Winterthur  
Agence principale Patrick Bouvier  
Ch. de la Distillerie 2, 1233 Bernex  
Téléphone 022 727 04 00, Fax 022 727 04 09  
Mobile 079 436 91 26  
patrick.bouvier@axa-winterthur.ch

 **winterthur**  
PROTECTION FINANCIÈRE



Avec le soutien de Migros Genève



## TAPERNOUX S.A.

Concessionnaire des services industriels

246, rue de Bernex  
1233 BERNEX/GENÈVE  
Tél. 022 757 11 06  
Fax 022 757 61 55  
E-mail: info@tapernoux-sa.ch



sanitaire/ferblanterie  
agencements de laboratoires  
réalisations thermoplastiques

**Bénédict**<sup>Ecole</sup>  
Rue Mme de Staël 7-9 | 1201 Genève  
Tél. 022 344 74 54 | Fax 022 345 82 31

» Préparation aux examens de la Maturité Suisse

» Diplôme supérieur de commerce

- Gestion - informatique
- Assistante de direction
- Perfectionnement professionnel

» Cycle secondaire dès 12 ans

dir@ecole-benedict.ch  
www.benedict-geneve.ch

DEPLOYEZ VOS CONNAISSANCES!

## Comité Signal FC Bernex-Confignon 2010-2011

NOM	PRENOM	FONCTION	ADRESSE	NPA	LOCALITE	TELEPHONE
PERRIER	Christian	Président central	Ch. Du Nant-Boret 5	1228	PLAN-LES-OUATES	079.254.29.62
FUENTES	Luis	Vice-Président - Resp. section juniors	Rue de Bernex 391	1233	BERNEX	079.659.37.64
BRUNNER	Bernard	Vice-Président	Ch. Sous-le-Têt, 25	1233	BERNEX	079.475.08.64
VOUILLOZ	Richard	Directeur technique actifs	Av. Bois-de-la-Chapelle, 13	1213	ONEX	079.406.15.11
JORDI	Pierre	Directeur technique section Juniors	Rue de Bernex 360	1233	BERNEX	079.435.22.93
CHAMOT	Georges	Président d'Honneur	Ch. Du Gamay 29	1233	BERNEX	079.254.92.14
ORTIZ	Enrique	Président d'Honneur	Rue de Bernex 284	1233	BERNEX	078.711.48.95
ADRIA	José	Responsable du sponsoring	Rte de Pré-Marais 35a	1233	BERNEX	079.333.02.75
BERNER	Alfred	Membre du comité	Ch. Adolphe-Pasteur 10	1209	GENEVE	022.734.11.86
BETRAN	Antoine	Resp. école de foot - Membre du comité	Avenue de Thônex, 59	1226	THONEX	076.389.86.07
CHAMOT	Pierre-Yves	Responsable seniors - Club des 100	Ch. Du Signal 4	1233	BERNEX	079.507.70.04
CLOTTU	Philippe	Membre du comité	Rue de la Pralée, 1'	1213	ONEX	078.718.54.61
DESCOMBES	Claude	Membre du comité	Ch. Du Gamay 27	1233	BERNEX	079.310.18.37
DUPONT	Josiane	Membre du comité	Ch. De Saule 90	1233	BERNEX	022.757.27.34
JAY	Yvon	Responsable programme et marketing	Rte de Pré-Marais 25	1233	BERNEX	022.757.37.05
POCHON	Pascale	Secrétaire	Place de l'Eglise, 10	1232	CONFIGNON	079.317.35.29
RICCIATO	Michel	Trésorier	Rue Dubois-Melly, 2	1227	CAROUGE	079.688.20.67
SILVERMAN	Nathalie	Responsable section Féminines	Ch. Du Vieux-Bureau 102	1217	MEYRIN	079.469.29.19
SILVERMAN	Michael	Membre du comité	Ch. Du Vieux-Bureau 102	1217	MEYRIN	079.653.19.94
SCHAFFER	Ernest	Membre du comité	Rue du Grand-Pré 51	74520	VALLEIRY	079.428.46.07
VAUCHER	Alain	Responsable planning et installations	Case postale 188	1233	BERNEX	079.308.12.93

Des cuisines à la mesure de vos rêves

1260 NYON (SIÈGE) 1205 GENÈVE 1006 LAUSANNE 1002 LAUSANNE  
OULTERET 1 CARL-VOGT 30 OUCHY 27 RUE CENTRALE 30  
T 022 994 77 40 T 022 321 18 60 T 021 612 61 00 T 021 319 92 70  
F 022 361 00 08 F 022 321 18 61 F 021 612 61 09 F 021 319 92 79

www.cm-cuisines.com info@cm-cuisines.com

cm

C U I S I N E S | S A

1929  
**Genecand**  
Genève

**Honorez**  
vos hôtes.

Genecand traiteur sa

55 av. de la Praille | 1227 Carouge | t. 022 329 31 96 | f. 022 320 31 64 | [www.genecand.ch](http://www.genecand.ch)

**L'ANOIR**

CARELAGES  
& FAIENCES  
JEAN L'ANOIR SA  
1227 RUE F. MARZIANO  
TEL. 022 827 43 10  
FAX 022 827 43 11  
E-MAIL: [jlanoir@lanoir.ch](mailto:jlanoir@lanoir.ch)

**ENTREPRISE D. PELLARIN SA**  
GYPSERIE-PEINTURE  
PAPIERS PEINTS  
DECORATION

110, route de Saint-Julien – 1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 022 794 38 28 – Fax 022 794 38 24

## 20<sup>e</sup> Repas de soutien à Confignon

Pour la première fois notre repas de soutien a eu lieu dans la magnifique Salle communale de Luchepelet.

Espace, clarté, convivialité, tout était réuni pour que notre 20<sup>e</sup> Repas de soutien soit réussi. Merci à nos 220 convives, toujours fidèles malgré de nombreuses autres sollicitations.

Merci à notre traiteur Genecand qui nous a concocté un excellent repas ponctué par la remise d'un ballon en chocolat par Yvon Jay, symbolisant ce 20<sup>e</sup> Repas de soutien.

Merci encore pour votre présence qui nous ravit chaque année et qui nous permet de raviver nos actions et souvenirs de l'année écoulée.





*L'amour du terroir  
depuis huit générations*

**LES PERRIERES**  
CAVE & DOMAINE

Rte de Peissy 54 ■ 1242 Peissy/GE ■ T 022 753 90 00 ■ www.lesperrieres.ch

**OTTO CHAUFFAGE Sébastien Gautschi**

*de retour à Sézegnin!*

60a route de Grenand  
Sézegnin  
1285 Athenaz

Tél: 022 756 12 52  
Fax: 022 756 16 70  
ottochauffage@bluewin.ch



ETANCHÉITÉ

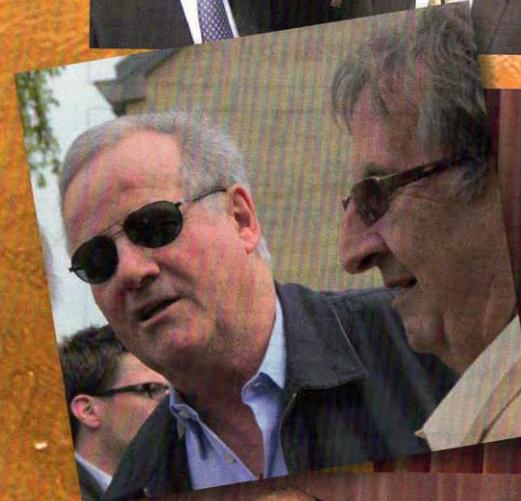
ISOLATION

COUVERTURE

FERBLANTERIE

Rue Baylon 8  
1227 Carouge  
Genève - CH

Tél. 022 304 86 86  
Fax 022 304 86 87  
E-mail: etico@etico.ch  
Site internet: www.etico.ch





UNS SERVICES SA  
7, rue Daubin  
CH-1203 Genève  
Téléphone: 022 702 09 50  
Fax: 022 702 09 55



UNION  
NETTOYAGE  
SERVICES

The cleaning quality label

Tous travaux de nettoyage.

Nettoyage et entretien  
de bureaux, d'immeubles  
administratifs et  
d'environnements hospitaliers.

Conciergerie, nettoyage  
de chantier et fin de chantier.

Désinfection anti-bactérienne.

Lavage des vitres.

Shampoing des moquettes.

Entretien des façades.

Évacuation, destruction  
et incinération d'archives.

Pose, restauration et  
entretien de tous types de sols  
(parquets, moquettes,  
carrelages, PVC).

Intervention après sinistre

Assainissement et Assèchement



20<sup>e</sup> Repas de soutien à Confignon




Dedicated to People Flow™ **KONE**

**Solutions innovatrices pour les nouveaux ascenseurs, la modernisation ainsi que l'entretien des ascenseurs et des escaliers roulants.**

**KONE (Suisse) SA**  
Chemin St-Hubert 5 - 1950 Sion  
Tel: 027 305 35 00 - Fax: 027 305 35 11  
[www.kone.ch](http://www.kone.ch)



**Désinfection**      **Désinsectisation**  
**Dératisation**      **Dépigeonnage**

**ISS PEST CONTROL**

ISS Pest Control SA  
Route des Jeunes 6  
1227 Carouge

Tél.: 022 300 39 40  
Fax: 022 300 39 44  
[www.isspestcontrol.ch](http://www.isspestcontrol.ch)



# ASSURIMO

Société de courtage en assurances et financements

Jean-Pierre BULA • Conseiller en assurances • j-p.bula@assurimo.ch • www.assurimo.ch

Rte de Chêne 11 • 1207 Genève  
Tél. 022 718 74 74

079 353 84 85

Rue de Bernex 381 • 1233 Bernex  
Fax 022 718 74 75



## TRAITEUR A. VIDONNE

André Vidonne



Service à domicile  
Événement  
Repas populaire  
Repas d'affaires

5, rue Blavignac - Carouge - T 022 309 43 60 - www.vidonne.ch

# georges julliard

## Sàrl

réalisations de fermetures de bâtiments



2, chemin des sciers – case postale 751  
1212 grand-lancy 1 – tél. 022 342 86 01  
natel 079 624 73 00 – fax 022 342 06 20  
e-mail: g.julliard@bluewin.ch

20<sup>e</sup> Repas de soutien à Confignon



# GATTO

## Gatto SA

15, rue des Grottes - 1201 Genève

Carrelages et revêtements - Mosaïques et marbres

Tél. 022 733 84 00

Fax: 022 734 09 14

www.gatto-sa.ch



## Pallud SA

Sanitaire Ferblanterie

Tél: +41 (0)22.732.33.59

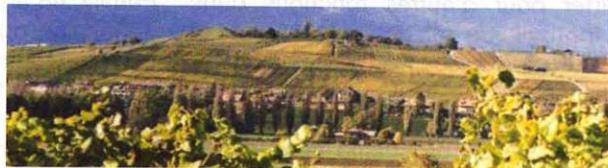
Fax: +41 (0)22.738.20.24

Rue Lissignol 10 - 1201 Genève

www.Palludsa.ch



## DOMAINE DE BEAUVENT



CRUZ - LENOBLE  
VITICULTEUR • PROPRIÉTAIRE • ENCAVEUR

Rue de Bernex 265 • 1233 BERNEX  
TÉL: 022 757 11 96 • FAX: 022 757 10 74 • Natel: 079 353 72 37  
bcruz@cave-de-beauvent.ch • www.cave-de-beauvent.ch

# CARROSSERIE HALDIMANN S.A.

LUCIEN ET YVES HALDIMANN

Prêt de voitures

Route de Pré-Marais 24 - 1233 Bernex - Tél. 022 777 11 70 - Fax 022 777 11 73

20° Repas de soutien à Confignon



## Monique MOGET-MARTI

### Fruits et légumes

Sur vos marchés:  
Mardi et vendredi: Confignon  
Mercredi et samedi: Vernier  
Jeudi: Onex-Village

30 ans à votre service!



Tél.-Fax 022 757 64 21

# Chevalley <sup>SA</sup> Transports

Route de Soral 127  
1233 Lully-Genève  
Téléphone 022 777 17 74  
Téléfax 022 777 17 61

**Camion-grue:** Natel 079 625 57 64  
**Routiers:** Natel 079 625 57 65  
**Voirie:** Natel 079 626 87 47

notre savoir-faire  
protège votre patrimoine

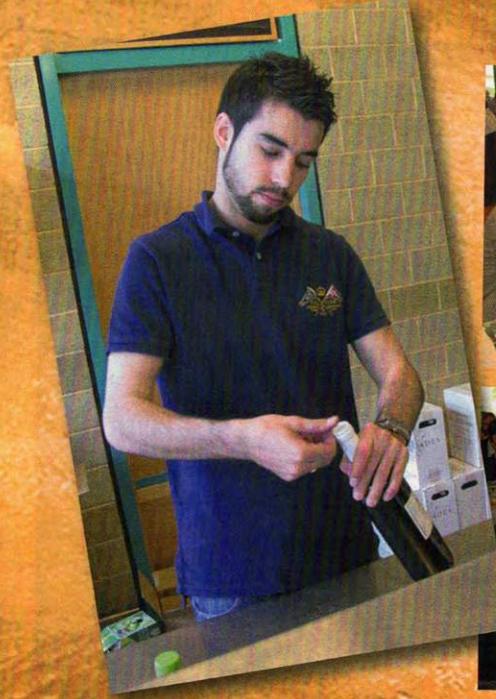


toiture. charpente. façade. entretien.



cerutti

cerutti et cie sa • rue eugène-marziano 31b • 1227 les acacias • 022 795 10 77 • www.ceruttietcie.ch



troger.ch

TROGER SA  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
ET INDUSTRIELLES

15C, route de Thonon  
Case postale 142  
1222 VESENAZ

Tél. 022 884 18 40  
Fax 022 884 18 49  
e-mail:contact@troger.ch



spaggiari  
ventilation



**Ventilation**  
hottes de cuisine  
gaines et accessoires  
distribution de matériels

**Tôlerie industrielle  
& spéciale**  
serrurerie, inox et acier

**Climatisation**  
distribution de matériels

255, route de St-Julien - 1258 Perly - Tél. 022 771 38 78 - Fax 022 771 42 96



# econowatt s.a.

CHAUFFAGE • VENTILATION • CLIMATISATION  
CONDUITE • SURVEILLANCE • DÉPANNAGE 24H./24H.  
TÉLÉSURVEILLANCE ET TÉLÉGESTION

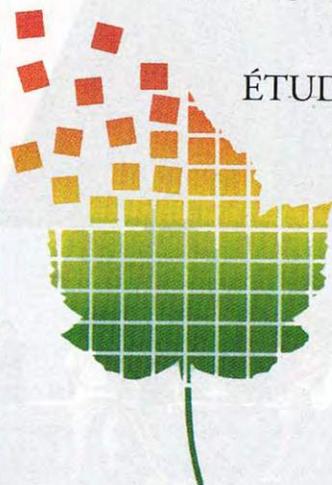
13 bis, rue Simon-Durand - 1227 Carouge  
Tél. 022 304 10 60 - Fax 022 304 10 61

## F. POTTU & J.-J. SEITZ

MAÎTRISE FÉDÉRALE

ÉTUDES ET RÉALISATIONS  
PAYSAGÈRES sarl

ENTRETIEN D'ESPACES SPORTIFS  
VÉGÉTALISATION DE TOITURES  
MURETS, PAVAGES, DALLAGES  
NATURE ET ENVIRONNEMENT  
CRÉATION ET ENTRETIEN  
D'ESPACES VERTS



14, chemin des Tassonnères • 1282 Malval/Dardagny  
Tél. 022 754 12 78 • [www.pottu-seitz.ch](http://www.pottu-seitz.ch)

20<sup>e</sup> Repas de soutien à Confignon



RESTAURANT - BAR - GRILL - BROCHE

OUVERT 7/7

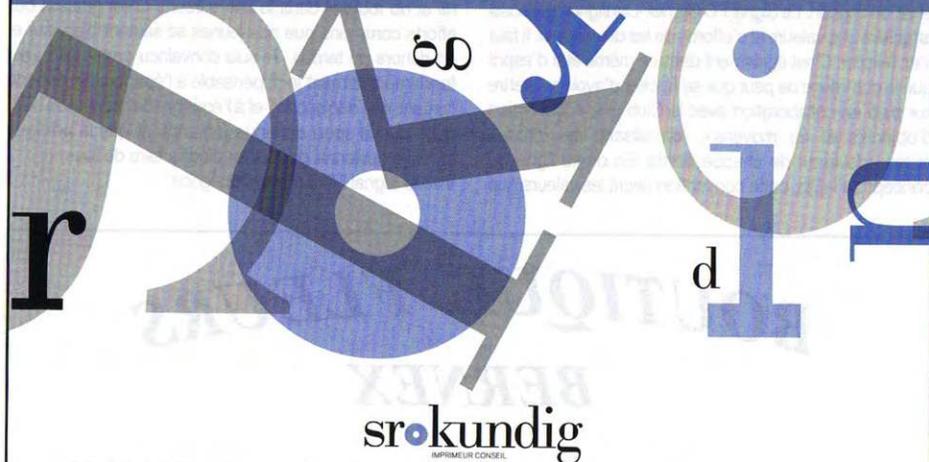
# CARNIVOR

du Centre

11, rue Neuve-du-Molard  
1204 Genève

Tél. 022 310 09 28  
Fax 022 311 03 75

La marque **sro-kundig** exprime la réunion de talents et de savoir-faire, de l'artisanat et de l'industrie, de la tradition et de l'innovation. Elle reflète l'identité d'une imprimerie historiquement liée à Genève, qui investit forces et moyens pour rester à la pointe de la technologie. Aujourd'hui, son image évolue pour refléter les différentes valeurs contenues dans son nom: la noblesse d'un métier artisanal, la technicité de l'équipement, l'importance primordiale accordée à l'écoute des clients qui confient leurs projets et idées.



sro-kundig sa, Chemin de l'Eliang 49  
Case postale 451 / CH-1219 Châtolaire, Genève  
www.sro-kundig.ch / Tél. 022 795 17 17

SRO-kundig SA, revendeur certifié de produits FSC (Forest Stewardship Council).



Forest Stewardship Council - Fine le standard  
d'une bonne gestion forestière.  
Les produits certifiés FSC sont identifiés spécialement.  
SOL-COC-100233 © 1996 Forest Stewardship Council A.C.

20° Repas de soutien à Confignon



Christian Perrier  
va prendre le relais...



Enrique Ortiz  
président de  
2001 à 2010



Photo sympathique d'un super-président  
sur le départ... mais qui reste membre  
du comité... à notre grande satisfaction!

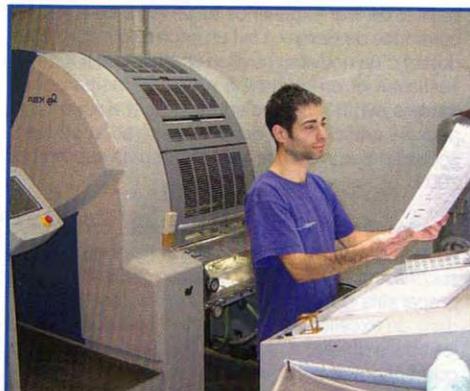
C'est tip-top semble dire Enrique...  
Mais quoi?

# Café Restaurant de l'Aviation

Spécialité  
entrecôte Caravelle  
180-260-360 g !

18 ch. des Coquelicots  
1214 Vernier-Genève

022 341 12 32



L'imprimerie de proximité  
à la Place des Eaux-Vives

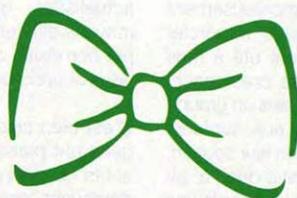
Imprimerie  
**Steffen**<sup>sa</sup>  
fondée en 1901



15-17bis, rue Veronnex  
1207 Genève

Tél. 022 840 16 66  
Fax 022 840 16 69

steffensa@bluewin.ch  
www.steffensa.ch



**ORGAPROPRIÉ**

BATIMENT

nettoyage intégral • fin de chantier • fin de location • façades  
rénovation aluminium • dépeignage • parqueterie • dégâts d'eau/incendie  
entretien de bureaux • traitement des sols • désinfection  
désinsectisation • service conciergerie

ORGAPROPRIÉ SA • 2bis rue Baylon • 1227 Carouge • Téléphone: 022 738 84 85 • Fax: 022 738 84 24  
• www.orgaproprié.ch •

## 150<sup>e</sup> anniversaire de la Fraternelle de Bernex



De gauche à droite:  
Claude DESCOMBES, Kim MONNARD,  
Charly ALIPRANDI, Serge KSDIKIAN... ou la preuve que  
l'amitié n'a pas de frontière! Vive Bernex! Repos!

Quatre mousquetaires du Signal FC Bernex-  
Confignon ont tiré non pas dans les buts mais  
dans la cible! Lorsqu'un Suisse, un  
Coréen, un Italien et un Arménien font  
équipe et unissent leurs talents, leur  
"fraternité" les rend irrésistibles! Bravo  
pour leur 2<sup>e</sup> place!

### Histoire de tir à l'arc

Concours de tir à l'arc. A 50m, un mec  
debout contre un arbre, une pomme sur la  
tête, sert de cible.

Le premier tireur se positionne. Il vise, tire:  
tchac! en plein dans la pomme.

Le gars regarde la foule: "...l'm Guillaume Tell"

Le deuxième se pointe. Il vise, tire: tchac! en  
plein dans la pomme.

Le gars regarde la foule: "...l'm Robin of the  
Hood".

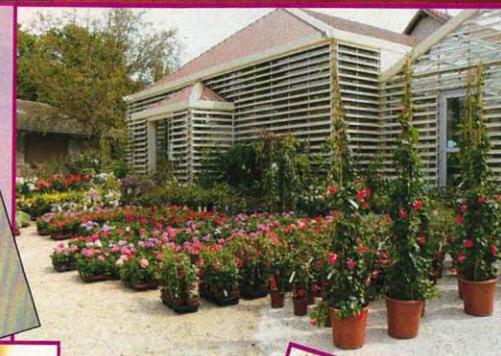
Le troisième se place. Il vise, tire: tchac! en plein  
entre les deux yeux du pauvre gars!

Il regarde la foule: "...l'm sorry".

Gallay-Fleurs-Fruits-Légumes  
Domaine de la Brunette  
Route de Chancy 360  
1236 Cartigny  
Tél: 022.756.16.76  
www.gallay-fleurs.ch

Vente à la ferme:  
Lu-Ma: 8h-12h et 14h-19h  
Mer: 15h-19h  
Je-Ven-Sam: non stop 8-19h  
Parking devant le magasin

Marché de Carouge:  
Mercredi et Samedi matin



Automate pour la vente de lait  
frais en vrac à prix équitable  
pour le producteur

# RHÔNE-ELECTRA S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Votre partenaire pour

Installations électriques    Centraux téléphoniques    Réseaux informatiques  
Courant fort et faible    Maintenance    Internet

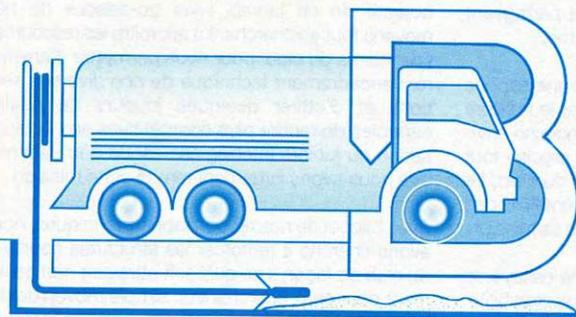
Av. Rosemont 12bis  
1208 Genève

Tél. 022 787 22 22  
Fax 022 787 22 33

E-mail: info@rhone-electra.com  
Web: http://www.rhone-electra.com

## N. BRIGHENTI S.A.

assainissement



VIDANGE HYDRAULIQUE  
NETTOYAGE HAUTE-PRESSION  
CANALISATIONS - COLLECTEURS  
COLONNES DE CHUTE  
POMPAGE DE FOSSES  
CAMERA-VIDEO  
MAÇONNERIE  
STATIONS DE POMPAGE

Dépannage  
24 h/24 - 7j./7

Tél. 022 779 02 02  
Fax 022 779 14 66

VERSOIX

Bravo!

Nos juniors ont réussi un triplé historique!



Champion genevois - Vainqueur de la Coupe genevoise (2-1 contre Saint-Paul)  
Champion romand (2-0 contre Team Vaudois) - Félicitations!

## CERCLE DES AGRICULTEURS DE GENEVE ET ENVIRONS

VINS - BOISSONS - PRODUITS DU TERROIR - PRODUITS MENAGERS  
OUTILLAGE - JARDINERIE - ALIMENTS POUR ANIMAUX



1233 BERNEX-LULLY

Chemin des Cornaches 1

T 022 850 9160 F 022 757 6179

info@lully.landich



cléménçon distribution sa



Alain Chassot

20-22, rte de Mon-Idée

1226 Thônex

e-mail: info@clemencon-distribution.ch

www.clemencon-distribution.ch

Tél. 022 348 16 94

Fax 022 348 34 79

Natel 079 212 16 18

CHOUILLY  
GENEVE AOC

Domaine des Abeilles d'or



Le bon choix  
pour le meilleur  
des repas.

René et Laurent DESBAILLETS  
Viticulteurs propriétaires  
Chouilly - 022 753 16 37  
www.abeillesdor.ch



**DUBOUCHET SA**

BUREAU D'ETUDES - INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

Rue Joseph-Girard 40  
Case postale 1036  
1227 CAROUGE

Téléphone: 022 304 02 02  
Fax: 022 304 02 04

CONCESSIONNAIRE DES SERVICES INDUSTRIELS  
MAÎTRISE FÉDÉRALE

Saison de transition et de belles attitudes!



ÉCLAIRAGE DE SECOURS ET DE SÉCURITÉ - CENTRE D'ÉNERGIE  
ÉTUDE - DÉVELOPPEMENT - FABRICATION - MAINTENANCE



www.aprotec®.ch



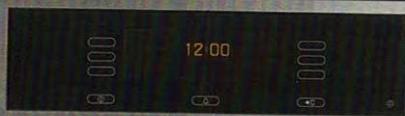
## OLIVIER MURNER SA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
SERRURERIE GÉNÉRALE  
TOUS TRAVAUX INOX, ALU, ACIER  
SERRURERIES ET PORTES DE HAUTE SÉCURITÉ

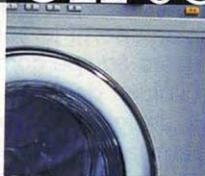
19, rue Le Royer - 1227 Acacias/Genève  
Téléphone 022 342 28 72  
Dépannage 079 346 28 46  
<http://www.murner.ch>

**Miele**

Vente  
Service après-vente



022 300 58 58



**PHILIPPE  
MARECHAL**

ELECTROMENAGER - CUISINE - CHAUFFAGE

Rue Eugène-Marziano 23 A - 1227 Les Acacias/Genève - [info@phillipmarchal.ch](mailto:info@phillipmarchal.ch)

## Escapade du comité à Vosnas - 4 juin 2010

"Notre comité s'est rendu en "course d'école" pour sa sortie collégiale. Au menu, visite du très joli et médiéval petit village de Pérouges perché en haut d'un chemin de pavés... Après cette petite halte, les membres se sont rendus, en car du Genève-Servette, à Vosnas pour déguster un excellent repas concocté par Georges Blanc. Cette journée s'est déroulée dans la joie et la bonne humeur. Les conjoints de membres, cordialement conviés à cette sortie, ont pu apprécier la très bonne ambiance régnant au sein du comité.

Pour sa "dernière sortie" en tant que président, Enrique Ortiz a remercié chaleureusement les membres pour avoir mis de la bonne humeur et de la joie lors de ce voyage."



# DOMAINE DES GRANDS BUISSONS

FAVRE Patrick et Marc – Viticulteurs

www.grands.buissons.ch

info@grands-buissons.ch

Ch. des grands-Buissons 13

1233 Sézenove-Bernex

Tél. + fax 022 757 10 20

Ouvert le vendredi de 17h à 19h – Samedi de 10h à 12h



RÉGIE DU  
RHÔNE



L'immobilier  
en mouvement

Ethique  
Transparence  
Innovation  
Convivialité  
Compétences

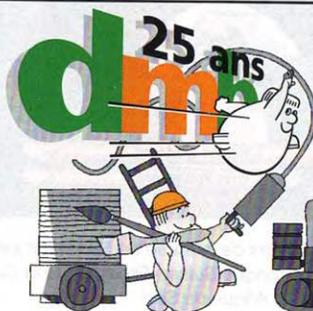


Membre

SR

Société des  
Régisseurs de Genève

RÉGIE DU RHÔNE SA, place du Molard 3 – 1211 Genève 3  
Tél. 022 319 97 97 – Fax 022 319 97 00 – [www.regierhone.ch](http://www.regierhone.ch)



[www.dmb.ch](http://www.dmb.ch)

## Passation de pouvoir au Signal FC le 18 juin 2010

Un record de présence pour une assemblée générale extraordinaire qui devait décider d'élire un nouveau président: près de 90 membres! C'est christian PERRIER qui a été élu à l'unanimité par acclamations pour succéder à Enrique ORTIZ, un président d'anthologie, qui a brillamment permis au Signal FC de réusir son entrée dans le XXI<sup>e</sup> siècle.

Les messages furent de haute tenue, brillants, émouvants, clairs et précis. Une AG conviviale, sympa qui a confirmé la grande cohésion du club et l'adhésion à la ligne et aux objectifs du comité central et du nouveau président.

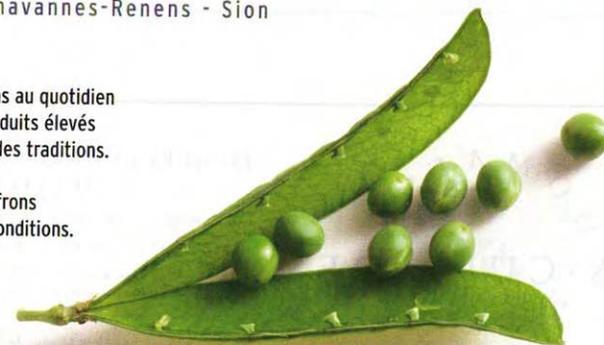


# ALIGRO

Genève - Chavannes-Renens - Sion

Nous recherchons au quotidien  
les meilleurs produits élevés  
dans le respect des traditions.

Nous vous les offrons  
aux meilleures conditions.



Bienvenue à tous les gourmands  
toutes nos offres sur [www.aligro.ch](http://www.aligro.ch)



**Pascal Cavin**  
Thérapeute Agréé ASCA

- Spécialiste thérapies dorsales Dorn, Breuss
- Massage Hawaïen Lomi Lomi
- Massage sportif, de détente
- Reiki, Réflexologie plantaire

Cabinet au  
9 Bernex-en-Combes - 1233 Bernex  
Tél. 079 243 17 47  
Email: [pacavin@inipis.ch](mailto:pacavin@inipis.ch)  
Site internet: [www.inipis.ch](http://www.inipis.ch)



**Notre conseil personnalisé: à l'image de la maison de vos rêves.**

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

Banque Raiffeisen Région Genève Rhône  
Contactez-nous au 022 879 10 10  
[www.raiffeisen.ch/geneverhone](http://www.raiffeisen.ch/geneverhone) - [geneverhone@raiffeisen.ch](mailto:geneverhone@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**

**Entraîneurs du Signal FC Bernex-Confignon 2010-2011**

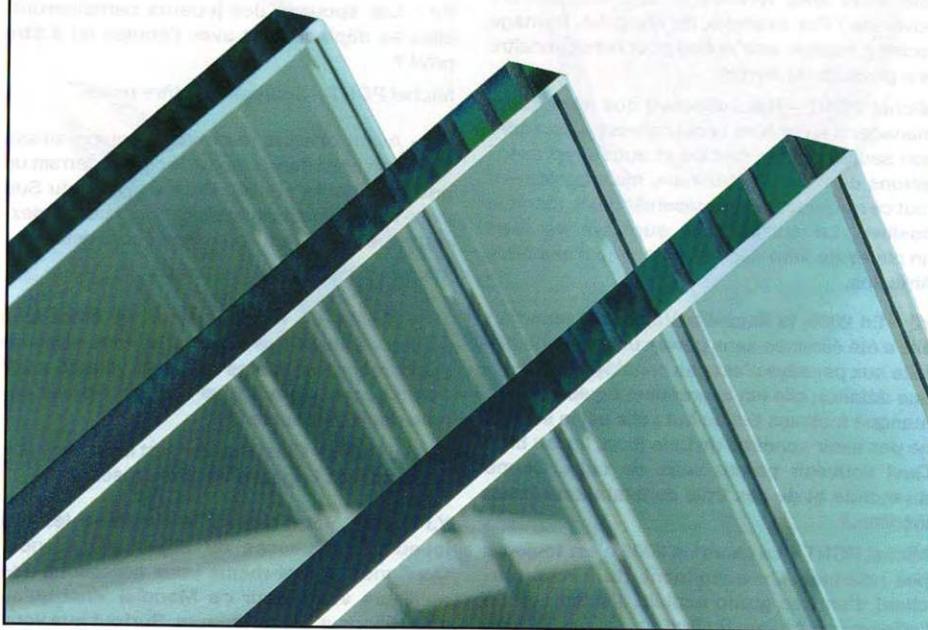
NOM	PRENOM	FONCTION	TELEPHONE
PERRIER	Christian	Président Central	022.794.99.94
FUENTES	Luis	Vice-Président	022.757.26.49
BRUNNER	Bernard	Vice-Président	079.475.08.64
VAUCHER	Alain	Resp. planning - resp. arbitres	079/308.12.93
RICCIATO	Michel	Trésorier	079.688.20.67
ADRIA	José	Sponsoring	079.333.02.75
JAY	Yvon	Marketing, programme et panneaux	022.757.37.05
POCHON	Pascale	Secrétaire	079.317.35.29
VOUILLOZ	Richard	Responsable actifs	079.406.15.11
JORDI	Pierre	Responsable sportif juniors	079.435.22.93
BRUNNER	Bernard	Coaching 1ère équipe actifs	079.475.08.64
NAVARRO	Manuel	Entraîneur 1ère équipe actifs	078.632.37.05
TERRETTAZ	Stéphane	Coach	076.336.71.19
PETULLA	Roberto	Entraîneur 2ème équipe actifs	079.203.82.52
DESBORDES	Thierry	Entraîneur gardiens actifs	078.884.85.84
SILVERMAN	Nathalie	Responsable féminines	079.469.29.19
GIROD	Luc	Entraîneur 1ère équipe filles	079.217.32.67
YAKOUBIAN	Alain	Entraîneur 4e ligue féminines	
PROGIN	Michael	Entraîneur Juniors C filles	078.805.87.51
ROCHAT	Lucile	Entraîneur Juniors D filles	079.359.13.18
GASTEL	Virginie	Entraîneur Juniors D filles	078.845.97.38
CHAMOT	Pierre-Yves	Responsable seniors + Entr. seniors	079.507.70.04
ROSSI	Renato	Entraîneur adjoint seniors	022.777.12.12
TAVEIRA	Francisco	Entraîneur Juniors A inter	076.588.73.26
ADRIA	José	Entraîneur A2	079.333.02.75
KNECHTLI	Nicolas	Entraîneur Juniors B1	078.603.94.81
SPAGNOLO	Léo	Entraîneur Juniors B2	078.743.37.78
RICIATTO	Michel	Entraîneur Juniors C1	079.688.20.67
GENEVEY	Daniel	Entraîneur Juniors C2	078.817.62.17
WALKER	Pascal	Entraîneur Juniors C3	078.644.66.59
PERDRISAT	Remy	Entraîneur Juniors D1	076.371.04.92
NIGRO	Rocco	Entraîneur Juniors D1	079.213.11.48
GIROD	Henry	Entraîneur Juniors D2	079.511.93.26
MANDRA	Giuseppe	Entraîneur Juniors D3	022.757.49.58
CLOTTU	Philippe	Entraîneur Juniors E1	078.718.54.61
ALVAREZ	David	Entraîneur Juniors E2	079.528.27.65
GAGO	Enrique	Entraîneur Juniors E3	079.835.12.84
BETRAN	Antoine	Ecole de football	076.389.86.07
ELTSCHINGER	Jacques	Entr. Gardiens juniors	079.776.44.28
STOFFEL	Thierry	Entr. Gardiens juniors	079.302.01.63
GENEVEY/JAGGI	Daniel/Michel	Aide manifestations	022.792.21.69 – 022.704.12.71 – 078.817.62.17
POCHON	Pascale	Secrétaire + Tournois + Cotisations	022.757.29.91 – 079.317.35.29
BOVIER	Jacqueline	Lavage équipements juniors - C2 / E1	022.757.20.54
DESCOMBES	M.-Thérèse	C3 / E2 / E3	022.757.31.68
VILA	Christine	A2 /D1	022.757.55.19
VAUCHER	Alain	D2	022.757.31.92

Mairie 022.850.92.92 – Concierge Omnisports Cruz 079.297.03.29 – Concierge Vailly Lambercy 076.3292739  
Concierge Lully zone sportive 022.757.36.64

Le savoir verre<sup>®</sup>  
depuis 1903

**LORETTI**  
VITRERIE · MIROITERIE · STORES · ENCADREMENTS

Urgences: 24h/24 T 022/343 36 30 www.loretti.ch



**ÉQUIPE PREMIÈRE DU SIGNAL FC BERNEIX-CONFIGNON  
SAISON 2010-2011**

**Photo équipements BOSSON + PILLET SA – jaunes**

**Assis:** DUBOSSON Olivier, PAGNIGHETTI Damien, HECHICHE Mourad, NAVARRO Manuel (entraîneur), PETULLA David, BRAGA CORREIA André Miguel

**Milieu:** FUENTES Luis (Vice-Président), VAUCHER Alain (matériel), GARCIA CARVALHO Cédric, DJOUROU Olivier, DELAVY Cédric, BORGES DE BRITO Micael, PERRIER Christian (Président), DIARRASSOUBA Moussa, CHARIF Zakaria, EL GUIOUAN Farid, TERRETAZ Stéphane (assistant), BRUNNER Bernard (Vice-Président), GARCIA German (soigneur)

**Derrière:** TOSO Brian, MBAMA ESSOMBA Pierre, PENAS BANOS David, GERZNER Maiki, PERRAUD Johan, BUHLER Bastien, YOKSUZOGLOU Adem, MATMANIVONG Eddy

**Manquent sur la phot:** RALAMBOMANANA Karl, MALANDA GUILLOT Frank



**CARLETTI**  
ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
Maçonnerie - Gypserie - Peinture  
Lavage façades à la vapeur

21, rue E. Marziano  
1227 Les Acacias - Genève

Tél. 022 342 22 25

# MOINS C H E R

*et plus  
efficace*

**TOUT TOUT**  
*l'immobilier l'emploi*

8, rue Jacques-Grosselin • 1227 Carouge  
Tél. 022 307 02 20

## Le mot de l'Arbitre

### Une page se tourne après vingt ans d'arbitrage

David DEVOUGE



**Q**ui l'eut cru, du haut de mes 32 ans, j'ai fêté cette année mes 20 ans d'engagement dans l'arbitrage dont 6 en Ligue supérieure. C'est également l'année où je range mes crampons, mon siflet et mes cartons en échange d'un bloc note et un stylo. Une nouvelle carrière d'inspecteur se dessine. Je vous propose de partager ma dernière entrevue en qualité d'arbitre à l'issu de mon dernier match arbitré.

#### 3 mots qui décrivent pour toi au mieux ce dernier match à Servette contre Wil ?

Pour moi, ce match était orienté sur la plaisir. Mon objectif était de prendre toutes les émotions possibles en laissant une bonne image de ma dernière prestation. J'étais libre dans la tête depuis quelques temps ce qui permet de prendre les décisions sans se poser de question. Ce que j'ai principalement apprécié lors de cette rencontre, c'est les échanges avec les joueurs durant une rencontre engagée. Je ne te cache pas qu'après avoir donner le coup de siflet final, les émotions étaient très présentes et j'avoue avoir pris du temps avant de quitter la pelouse. Une fois aux vestiaires, la fraternité m'a touché avec l'arrivée de plusieurs amis de l'arbitrage, venus me "soutenir" dans la fermeture d'une page de ma carrière. Un grand merci à eux.

#### Raconte moi ta carrière dans l'arbitrage ?

J'ai débuté à l'âge de 12 ans en France car à l'époque, bien que vivant à Genève, je jouais en France. Trop jeune à l'époque pour représenter un club, j'avais un status d'arbitre indépendant et j'officiais dans la catégorie des M13. De fil en aiguille, j'ai gentilement grimpé les hierarchies de l'arbitrage francais jusqu'à la porte d'arbitre fédéral. C'est à ce moment que, suite à une agression après un match à Lyon, je décidais de changer de cap et venir sur le territoire suisse. L'avantage était d'une part que mes déplacements étaient nettement

moins conséquent et d'autre part, le respect était à des années lumières des clubs Français. J'ai recommencé donc en 2000 en 2 ligue pour arriver en challenge league en 2006. J'avoue avoir eu énormément de plaisir grâce à l'arbitrage. J'ai pu visiter les 4 coins de Suisse où je ne serais sûrement pas aller en temps normal :-)



#### Un message que tu désires passer au travers de l'interview ?

L'arbitrage est une passion à excercer avec plaisir dans l'optique de vivre des moments uniques. Il s'agit d'un engagement personnel important mais pas d'une raison de vivre. Si l'on est conscient de ceci, on peut alors pleinement profiter de tous les moments que l'arbitrage procure et l'on est capable d'accepter de tourner un page et continuer une nouvelle aventure dans le livre de notre vie. Je remercie tous les arbitres, assistants, commissions et clubs pour tout ces moments passés et leurs souahite de vivre leur passion avec le succès qu'ils méritent. Enfin, Hop Suisse pour la coupe du Monde et que notre trio marque de leurs emprentes les capacités individuelles que l'on doit développer en Suisse pour s'afficher au plus haut niveau international.



www.bcge.ch

**Enfin un plan  
fidélité qui prend  
vos intérêts très  
au sérieux!**

**Multipliez les intérêts de votre épargne!**

Si vous voulez vraiment une banque avantageuse  
contactez le 022 317 27 27 ou visitez [www.bcge.ch](http://www.bcge.ch)

**BCGE | Avantage service™**  
vos intérêts priment



**ÉQUIPE FÉMININE 2<sup>e</sup> LIGUE - SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON  
SAISON 2010-2011**

2<sup>e</sup> ligue féminine: entraînée par M. Luc GIROD – 4<sup>e</sup> ligue féminine: entraînée par M. Alain YAKOUBIAN  
Photographe: Mme Fabienne GIROD

**Calendrier des matches**

**2<sup>e</sup> ligue féminine**

**Coupe suisse 4<sup>e</sup> tour préliminaire**  
Di 22.08.2010 **Signal FC** - FC Stade Nyonnais (1<sup>e</sup>L)

**Championnat 2<sup>e</sup> ligue**

Di 29.08.2010 FC Courgevaux - **Signal FC**  
Di 05.09.2010 FC Vuisternens/Mézières - **Signal FC**  
Di 12.09.2010 **Signal FC** - FC Acacias Ville  
Di 19.09.2010 FC Vionnaz - **Signal FC**  
Di 26.09.2010 **Signal FC** - FC Etoile-Sporting I  
Di 03.10.2010 FC Aïre-le-Lignon - **Signal FC**  
Di 10.10.2010 **Signal FC** - CS Chênois II  
Di 17.10.2010 FC Concordia I - **Signal FC**  
Di 24.10.2010 **Signal FC** - Renens FC Féminin

Di 27.03.2011 **Signal FC** - FC Courgevaux  
Di 03.04.2011 **Signal FC** - FC Vuisternens/Mézières  
Di 10.04.2011 FC Acacias Ville - **Signal FC**  
Di 17.04.2011 **Signal FC** - FC Vionnaz  
Di 01.05.2011 FC Etoile-Sporting I - **Signal FC**  
Di 08.05.2011 **Signal FC** - FC Aïre-le-Lignon  
Di 15.05.2011 CS Chênois II - **Signal FC**  
Di 22.05.2011 **Signal FC** - FC Concordia I  
Di 29.05.2011 Renens FC Féminin - **Signal FC**

**4<sup>e</sup> ligue féminine**

**Championnat 4<sup>e</sup> ligue - Tour automne - Groupe 13**

Di 29.08.2010 **Signal FC** - FC Thierrens  
Di 05.09.2010 FC Etoile-Broye - **Signal FC**  
Di 12.09.2010 **Signal FC** - FC Lausanne-Sport  
Di 26.09.2010 FC Boveresses - **Signal FC**

Di 03.10.2010 **Signal FC** - FC Pied du Jura  
Di 10.10.2010 Renens FC Féminin II - **Signal FC**  
Di 17.10.2010 **Signal FC** - FC Valmont  
Di 24.10.2010 CS Chênois 3 féminine - **Signal FC**

# UMS

Unité de Médecine du Sport

## Bienvenue à notre Unité de Médecine du Sport

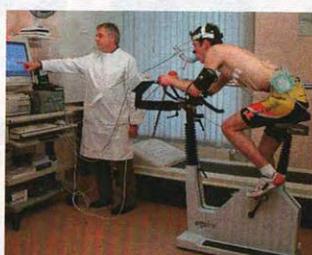
La Clinique Générale-Beaulieu met  
à la disposition des sportifs d'élite et de loisir  
une équipe pluridisciplinaire apte à répondre à tous leurs besoins  
par un service d'urgence assuré de 8h à 23h.



**Traumatologie**



**Rééducation**



**Prévention et  
diagnostic**

Clinique  
**GENERALE - BEAULIEU**

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Genève  
Tél. 022 839 55 55 • Fax 022 839 55 56

Internet: <http://www.beaulieu.ch> • E-mail: [clinic@beaulieu.ch](mailto:clinic@beaulieu.ch)



## SIMON BORGA TOITURES S.A.

*Etanchéité*

*Couverture*

*Ferblanterie*

*Isolation*

*Entretien toiture*

17, rue François-Dussaud  
Case postale 1105  
1211 Genève

**Tél. 022 797 47 87**  
Fax 022 797 47 26